

На правах рукописи

МАХМАДОВ ДЖОВИДОН ШАРИФОВИЧ

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПЦИИ ЯЗЫКА
И МЫШЛЕНИЯ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ**
(на материалах таджикского и французского языков)

Специальности: 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук

Душанбе – 2025

Работа выполнена на кафедре иностранных языков факультета языков Азии и Европы Таджикского национального университета

Научный консультант: **Назарзода Сайфиддин** – доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент НАНТ, заведующий отделом лексикографии и терминологии Института языка и литературы имени Абуабдулло Рудаки НАНТ

Официальные оппоненты: **Нозимов Абдулхамид Абдуалимович** – доктор филологических наук, профессор, зам. директора по учебно-методической работе Филиала Национального исследовательского технологического университета МИСИС в г. Душанбе

Рахмонова Наргис Шарифовна – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан

Каримов Шухрат Бозорович – доктор филологических наук, доцент, Директор государственного образовательного учреждения "Президентская школа для одарённых детей в Дангаринском районе Хатлонской области"

Ведущая организация: Таджикский государственный педагогический университет имени Садриддина Айни

Защита диссертации состоится «13» мая 2025 г. в 13:30 часов на заседании диссертационного совета 73.1.007.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук на базе Института языка и литературы им. А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте Института языка и литературы им. А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21. www.izar.tj.)

Автореферат разослан « _____ » _____ 2025 г.

**Учёный секретарь
диссертационного совета к.ф.н.**

Мирбобоев А.М.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы диссертации состоит в том, что она включает в себя феномен языка, идеи и мышления специалистов различных областей социологических и гуманитарных наук, а также имеет основные направления философских наук, языкознания, в том числе, риторики и логики, основанные на сравнении и понимании семантики таджикского и французского языков. Изучение вопросов концепции языка и мышления имеет древнюю историю. Эти вопросы также анализировались и исследовались в отдельной или междисциплинарной форме. Однако их изучение на материале таджикского и французского языков станет новым шагом в таджикской лингвистике и будет иметь специальное научно-практическое значение.

Мышление считается одной из сторон социальной деятельности человека, обладающего сложным органическим восприятием. Знание о мышлении, как и всякое другое знание, может возникнуть только из чего-то без раздумий и сомнений, исходя из внутреннего влечения воспринимаемого. Все внешние человеческие органы, такие, как: *завон* – [zavon] – *la langue* – язык, *биниш* – [biniš] – зрение – *vue*, *шомма* – [šomma] – *odorat* – обоняние, *шунавоӣ* – [šunavoi] – *ouïe* – слух, *ломиса* – [lomisa] – *toucher* – осязание, *маза* – [maza] – *goût* – вкус, *лаззат* – [lazzat] – *délice* – наслаждение и другие средства, могут служить изучению мышления. Но среди них наиболее значимыми для такого рода исследований являются речь и её продукт – язык. Язык и речь отражают мысли и приводят к различным отношениям между людьми. Лингвистический анализ концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков способствует изучению истории, культуры и цивилизации таджикского и французского народов, определяет тенденцию их дальнейшей интеграции. Связь концепции языка и мышления, приводящая к мыслительной и речевой деятельности, различным процессам общения, ставит вопрос о соотношении языка и мышления, отражает различные представления о предметах, действиях, состояниях и количествах факторов языка, поскольку стабильность и нестабильность языка в обществе постоянно меняется.

Формирование и развитие языка зависит от общества, а выполнение его законов и правил считается результатом деятельности человека. На этой основе, посредством законов языка и мышления, активизируется мыслительная деятельность собеседника, культурные и интеллектуальные способности человека создают здоровую и духовную среду. Именно в этом процессе язык, как средство осуществления мышления, имеет условия для понимания счастья, повсюду создается личностное формирование. Одним из средств отражения языка и мышления считается грамотная речь, включающая

двустороннюю связь. Эффективность языка и мышления происходит за счет учета двустороннего общения.

Мышление отражает важнейшие семантические единицы концепции, существенные свойства процессов и аспектов, имеющих отношение к речи и языку. Лингвистический анализ концепции языка, способность раскрыть предметы или явления объективного мира, отражающих различные взаимоотношения с мышлением, являются одним из важнейших аспектов темы нашего исследования. Соотношение общественного и индивидуального характера мышления имеет совершенно новое содержание, наличие взаимоотношений языка и мышления, сложность подобных отношений, реальности и ирреальности, входят в область науки, и требуют изучения многих нерешённых проблем.

До сих пор в сопоставительном плане те феномены, которые имеют лингвистический, философский и психологический характер, такие, как: *забон* [zavon] – *la langue* – язык, *тафаккур* – [tafakkūr] – *pensée* – мышление, *ақл* – [aql] – *esprit* – сознание, *фаҳмиш* – [fahmiš] – *compréhension* – понимание, *гайрат* – [gayrat] – *zèle* – усердие, *ҳиссиёт* – [hissiyot] – *sentiments* – чувство, *финоқ* – [firoq] – *separation* – разлука, *масаввурот* – [tasavvūrot] – *imagination* – представление, *хислат* – [xislat] – *caractère* – характер и *масъулият* – [mas'ūliyat] – *responsabilité* – ответственность в лингвистическом аспекте в таджикском и французском языках не исследованы ни в одной работе.

Актуальность данной работы также определяется различными отношениями к концепции языка, культуре речи, поскольку сущность силы слов позволяет отражать систему разных понятий ораторского искусства для дальнейшего развития когнитивной науки. Актуальность данной работы также заключается в том, что в таджикском языкознании концепции языка и мышления в разноструктурных языках (на материалах таджикского и французского языков) впервые рассматриваются и исследуются в форме докторской диссертации.

Степень изученности проблемы. Вся человеческая деятельность осуществляется посредством языка и мышления. Это делает нас общительными, с широким кругозором и конструктивным мышлением. Взаимосвязь языка и мышления издавна привлекала мыслителей, и в этой области выполнены важные труды и различные научные и исследовательские работы. Рассматривая труды отечественных и зарубежных учёных, убеждаемся в том, что нет ни одного поэта, писателя, лингвиста и специалиста в разных сферах деятельности, которые ничего бы не писали о концепции языка и мышления и не проводили бы исследования по этим вопросам.

Проблема изучения концепции языка и мышления остаётся недостаточно разработанной, хотя она была объектом исследования Аристотеля, Сократа, Платона, Абулькасима Фирдоуси, Абуали ибн Сино, Мухаммада Газоли, Фахруддина Рози, Насира Хусрава, Насируддина Гуси, Абдуррахмана Джами, Хусейна Воизи Кашифи, Ходжа Хасана Нисори, Шарля Луи де Монтескье, Франсуа-Мари Аруэ (Вольтера), Жан Жака Руссо, Антуана Мейе, Эмиля Бенвенист, Шарля Балли, Халимова С., Косимовой М.Н., Ходжаева Д., Назарзода С. и других учёных, которые провели ценные научные исследования. Однако лингвистический анализ концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков в сопоставительном плане остался вне исследования отечественных и зарубежных учёных.

По мнению Абуали ибн Сино, мир способен к познанию, а человек может понять тайны предметов и событий материального мира благодаря своим духовным способностям. В понимании сути событий, он опирается, прежде всего, на чувства и разум¹. По его мнению, «если нет солнца, нет света, а если нет света, нельзя увидеть события, в том числе и тела. Отношение активного ума к человеческому разуму с отношением к свету». Итак, «сияние активного ума в воображении подобно свету солнца на картинах, находящихся в темноте. Поэтому, из этого воображения в сознание попадают отдельные образы, подобно тому, как зрительные образы попадают в зеркало и глаза благодаря свету»².

Язык и мышление занимают центральное место в творчестве одного из величайших поэтов Насира Хусрава Кубадияни. В своем труде «Джамеъ-уль-хикматайн»³ он проанализировал и рассмотрел большое количество таджикских и арабских слов, богатство философских терминов таджикского языка. Вслед за Абуали ибн Сино, он использовал методы логического мышления для исследования основных обсуждаемых вопросов и создал произведения на дари-таджикском языке, открывшие путь к дальнейшему расширению опыта религиозно-философской мысли таджикского народа. В работе «Джамеъ-уль-хикматайн» – Насиром Хусравом исследованы и обсуждены такие вопросы, как культура речи и слова, арабские религиозно-философские термины и их персидско-таджикские эквиваленты, однако в качестве основных терминов используются персидско-таджикские религиозно-философские термины, а их арабские эквивалентные термины применяются в дополнительной интерпретации. Например, слова таджикского

¹ Султонов, У. Ақидаҳои фалсафӣ, иҷтимоӣ ва ахлоқии Абуалӣ ибни Сино / У. Султонов. – Душанбе, 1975. – С. 66

² Абуалӣ, ибни Сино. Табиӣҳои Донишнома / Абуалӣ, ибни Сино. – Техрон: 1331. – С.124

³ Носири, Хусрав. Ҷомеъ-ул-хикматайн / Носири, Хусрав. – Душанбе: ЭР-граф, 2011.– 312 с.

языка (персидский дари), которые использовались в «Джамеъ-уль-хикматайн»: нутқ – [nūtq] – la parole – речь, биҳишт – [bihišt] – le paradis – рай, бор – [bor] – la cargaison – груз, борон [boron] – la pluie – дождь, бум – [būt] – idole – идол, дард – [dard] – la douleur – боль, дар – [dar] – dans – в, дев – [dev] – le démon – демон, марг – [marg] – la mort – смерть, об – [ob] – l'eau – вода, оҳан – [ohan] – le fer – железо, подшоҳ – [podšoh] – le roi – король, фаришта – [farišta] – l'ange – ангел, чиз – [čiz] – la chose – вещь, моҳият – [mohiyat] – l'essence – суть и др. Термины, которые он цитировал из арабского языка: тафаккур – [tafakkūr] – pensée – мышление, ҳуруф – [hūrūf] – des lettres – буквы, ҳувият – [huviyat] – la mentalité – менталитет, таъбеҳ – [tašbeh] – la similarité – сходство, таъвил – [ta'vil] – l'interprétation – толкование, таътил – [ta'til] – les vacances – каникулы, расул – [rasūl] – l'envoyé – посланник, расм – [rasm] – l'image – картинка, руҳ – [rūh] – l'âme – душа, савоб – [savob] – bienfaisance – благодеяние, табиат – [tabiat] – la nature – природа, тақдир – [taqdir] – le destin – судьба, тақлид – [taqlid] – l'imitation – подражание и так далее.

Насир Хусрав считал мышление и деятельность такими качествами, благодаря которым сознательное и целенаправленное действие человека отличается от поведения животного. Целенаправленность деятельности человека воплощается в различных, созданных им, ручных инструментов. Они имеют разные формы и функции и служат для достижения их целей. Насир Хусрав считал это доказательством цели творения и необходимости человеческого развития⁴. Насир Хусрав, говоря о силе речи, слов и обещаний, придерживался мнения, что речь не принадлежит какому-либо языку или словарю, а принадлежит некой силе из сущности человека. Как он отмечал: «Тогда, речь ни есть ни този, ни персидская и ни индийская, и ни есть словник, а скорее всего, есть некая сила из сущности человека, благодаря которой люди передают её друг другу с помощью звуков, букв: отсюда эту силу, от которой истекает мысль, ученые – богословы и философы - называли речью»⁵.

Соотношение языка и мышления находится давно в центре внимания ученых разных сфер науки. Особенно в этом направлении играют важную роль лингвисты и философы. Потому что язык может быть предметом лингвистики и философии, а мышление является предметом изучения философии. Однако за последние века, эта проблема выходит за рамки философских наук и приближается, в некоторой степени, к другим наукам, в том числе, лингвистике. Особенно после возникновения лингвистического

⁴ Нозир, А. Чаҳони андешаи Носири Хусрав / А. Нозир. – Душанбе: Нодир, 2003. – С.152

⁵ Носири, Хусрав. Чомеъ-ул-хикматайн / Носири, Хусрав. – Душанбе: ЭР-граф, 2011. – С. 165

учения немецкого языковеда и философа Вильгельма фон Гумбольдта (1767-1835) в XIX в. Он в своих научных работах: «Избранные труды по языкознанию (1984)», «Язык и философия культуры (1985)», «Концепция общего языкознания (2017)» и т.д. - рассматривал важнейшие проблемы общелингвистического и философского характеров, которые являются предметом научных дискуссий практически во всех странах мира. Ему удалось раскрыть сущность равновесия между языком и мышлением. Многие поставленные Вильгельмом фон Гумбольдтом проблемы и задачи и высказанные им мысли, до сих пор не изучены и не развиты в языкознании; они требуют новых усилий будущих поколений учёных, мыслителей, а не только лингвистов, но и других отраслей наук.

Отражение мышления в языке и влияние языка на формирование мышления, дают основание считать, что отношение языка и мышления могут быть предметом изучения не только философских наук, но и лингвистики.

Язык и мышление занимают ключевое положение в творчестве французских учёных. Исследование этих двух явлений можно увидеть в работах таких известных учёных, как Франсуа Рабле, Мишель де Монтень, Франсуа-Мари Аруэ (Вольтер), Жан-Жак Руссо, Виктор Мари Гюго, Альфонс Доде, Фердинанд де Соссюр, Антуан Мейе, Шарль Балли, Эмиль Бенвенист и других, поскольку, по мнению Кромвеля, «у каждой эпохи свои идеи»⁶, но творческие идеи остаются навсегда и служат развитию мысли того или иного народа. В изучение вопросов данной отрасли был внесён ценный вклад французскими востоковедами: Бартелем д'Эрбелем де Моленвилем, Антуаном Галланом, Шарлем Луи де Монтескье, Жюлем фон Модем, Жильбертом Лазарем и другими.

Следует отметить, что существует несколько работ, которые имеют непосредственное отношение к теме концепции языка и мышления французского языкознания. Можно включить в этот список книги Фердинанда де Соссюра «Курс общей лингвистики (1933)», Антуана Мейе «Историческая лингвистика и общая лингвистика (2015)», Шарля Б. «Общая лингвистика и вопросы французского языка (1955)», Шарля Б. «Французская стилистика (2009)», Эмиля Бенвениста «Проблемы общего языкознания (1966)» и «Общая лингвистика (1974)» и т.д.

Фердинанд де Соссюр в своей книге «Курс общей лингвистики» охватывает различные стороны речевой деятельности, разделяя язык и речь, изучение системы знаков языка в качестве объекта науки также является основополагающим жестом Ф. де Соссюра. По мнению Фердинанда де

⁶ Préface de Cromwell, dans Théâtre complet, éd. J.-J. Thierry et J. Méléze, t. 1. – Paris: Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1963. – P. 442

Соссюра, «язык есть форма, а не субстанция»⁷, на протяжении нескольких десятилетий он способствовал развитию ряда лингвистических направлений, объединенных общим названием «структурализм». Многие положения Ф. де Соссюра были приняты лингвистами различных направлений, в частности, так называемой традиционной лингвистики.

Научная книга известного французского лингвиста Антуана Мейе «Историческая лингвистика и общая лингвистика (2015)», дает представление о богатстве вопросов и влиянии лингвистики «Парижской школы» между уходом Ф. де Соссюра и приходом Э. Бенвениста. Она сопровождается введением и общим указателем, составленным языковедом Руссло Жан Пьером, включая почти три тысячи слов французского, греческого, латинского, армянского и других древних, и современных языков, проанализированных А. Мейе. Ещё один из знаменитых французских лингвистов - Эмиль Бенвенист, проводил различные исследования концепции языка, особенно индоевропейских языков. Он известен тщательной работой с материалом и доскональным знанием текстов. Э. Бенвенист является новатором лингвистического метода, что видно из предлагаемой книги, в которую вошли следующие работы: «Проблемы общего языкознания (1966)», «Общая лингвистика (1974)» и другие.

По мнению Альфонса Доде: «В буквальном смысле влияние В. Гюго огромно. Он изобрел язык и навязал его своему времени. Яростный, смелый язык, полный звука и цвета; ... язык XIX века — единственный, который может выразить страсть и передать аспекты нашего разрушенного общества, нашей сложной цивилизации...»⁸.

Несомненно, концепции языка и мышления представляют собой неопределённую и обширную, многозначную и многообразную проблему, аспекты которой продуктивно взаимодействуют в объективном и субъективном мире, со всей системой научных понятий, которые с течением времени и другими изменениями, частично исследуются и определяются учёными.

Исходя из этого, исследованию основных аспектов комплексной проблемы — общественно-исторической сущности языка и мышления, их взаимодействию в историческом развитии, сущности языкового значения в его отношении к содержательной стороне мышления, физиологического

⁷ Фердинанд, де С. Курс общей лингвистики /С. де Фердинанд. – М., 1933. – С.120

⁸ Daudet, A. Pages inédites de critique dramatique / A. Daudet. – Paris, Librairie de France, 1923. – P.

механизма процессов абстрагирования и обобщения,⁹ — посвящена достаточно богатая научная литература, что наглядно подтверждено в фундаментальном коллективном труде под названием: «Язык и мышление», написанном на основе материалов дискуссии, проведенной в мае 1965 г., в её тезисах представлены статьи философов, языковедов, психологов, физиологов и семиотиков, что позволило с разных точек зрения осветить важнейшую проблему языкознания и философии — соотношение языка и мышления¹⁰, а также указать возможные перспективы дальнейших работ в данной сфере науки.

Введение данной книги написано крупным учёным-языковедом, доктором филологических наук, профессором Федотом Петровичем Филиным. Он отмечает: «В 20-е—30-е годы вопросы взаимосвязи языка и мышления советскими языковедами и философами изучались, главным образом, в плане их истории. Были сделаны попытки установить последовательно сменяющие друг друга этапы в развитии языка и мышления: «дологический», «первобытно-образный», «труд-магический» и т. п., первичные ступени мышления с соответствующими им средствами языкового выражения — «логические», «формально-логические», «технологические» — и другие, более поздние периоды».¹¹

Исследованию различных аспектов таджикской лингвистической мысли в X-XVI, XIX веках посвящена достаточно богатая научная литература. Статьи таджикского учёного Ходжаева Давлатбека «Таджикская лингвистическая традиция, 2021.- С. 100-113», Ходжаев Д., Додаров О. «Таджикская лингвистическая мысль в XIX веке, 2023.- С.5-15», а также монография: «Таджикская лингвистическая мысль в X-XVI веках»¹² связаны с историей становления и развития таджикской лингвистической мысли. В монографии представляет интерес исследование влияния арабского языка на таджикское языкознание и состояние таджикского языкознания доисламской эпохи. В этом контексте автор уточняет освещение языковых вопросов в памятниках таджикских мыслителей X-XVI веков и показывает роль некоторых видных деятелей этого периода в развитии таджикской лингвистической мысли. Также

⁹ Язык и мышление / Ф.П. Филин, С.Г. Бархударов, И.Н. Жинкин, В.З. Панфилов, Д.П. Горский. — Москва: Наука, 1967. — С. 4

¹⁰ Язык и мышление / Ф.П. Филин, С.Г. Бархударов, И.Н. Жинкин, В.З. Панфилов, Д.П. Горский. — Москва: Наука, 1967. — С. 4

¹¹ Язык и мышление / Ф.П. Филин, С.Г. Бархударов, И.Н. Жинкин, В.З. Панфилов, Д.П. Горский. — Москва: Наука, 1967. — С. 3

¹² Хочаев, Д. Афкори забоншиносии тоҷик дар асрҳои X-XVI / Д. Хочаев. — Душанбе: Маориф ва фарҳанг, 2013. — 343 с.

важная часть монографии посвящена анализу лингвистической мысли одного из известных деятелей науки и культуры XVI века Ходжа Хасана Нисори.

В современной лингвистике изучение концепции языка и мышления занимает важное место. При этом, лингвистами страны и зарубежья проведены серьёзные исследования, особенно в отношении концепта, исследователи иногда отделяют его от мышления. Но следует отметить тех учёных, которые внесли значительный вклад в исследование концепции в различных языках, такие, как: Давлатмирова Б., Имомзода М.М., Каримова Н.И., Фозилова Ш.К., Эшназарова С.М., Азиззода Д., Ахмедова Ф.Х., Курбонова Х.Х., Джураева Р., Наджмиддиниён Ф.Р. и другие. Работы этих исследователей содержат достаточное количество материала о концепции языка.

Таджикский исследователь Ф.Р. Наджмиддиниён защитил кандидатскую диссертацию на тему: «Концепт «язык» в языковой картине мира таджиков (на материале таджикского языка)»¹³. В данном исследовании можно найти большой материал о концепте «языка» в языковой картине мира таджиков. Он показал состав и структуру концепта «язык» в языковой картине мира таджиков, особенно в установленных и научно-художественных картинах на основе материалов таджикского языка. Также проведен когнитивный и лингвокультурологический анализ концепта «язык» на основе пословиц и поговорок таджикского языка¹⁴. Но, к сожалению, роль и функция языка в отражении мышления, сущность силы слова и выражения мнения, соотношения концепции языка и мышления, взаимосвязь языка и мышления в системе языковых значений, не были предметом исследования.

На наш взгляд, изучение концепции языка неразрывно связано с изучением мышления. В этом контексте, изучение языка также является приоритетом. Исследование концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков является предметом данной диссертации, которая рассматривается как с лингвистической, так и с риторической точек зрения, что язык прошел долгий исторический путь, развивался и совершенствовался в процессе глобализации.

Необходимо отметить, что различные аспекты концепции языка и мышления рассматриваются в работах многих таджикских и зарубежных исследователей.

¹³ Наджмиддиниён, Ф.Р. «Концепт «язык» в языковой картине мира таджиков (по материалам таджикского языка). Авт. на соиск. учен. степ. канд. филол.наук: 10.02.19 / Ф.Р. Наджмиддиниён. – Душанбе, 2023. – 60 с.

¹⁴ Наджмиддиниён, Ф.Р. «Концепт «язык» в языковой картине мира таджиков (по материалам таджикского языка). Авт. на соиск. учен. степ. канд. филол.наук: 10.02.19 / Ф.Р. Наджмиддиниён. – Душанбе, 2023. – С. 36-37

Научные работы Садриддина Айни в области языкознания имеют важное значение для изучения концепции таджикского языка, использования опыта предшественников, методов и исторических норм, использования и возрождения древних слов, популяризации таджикского языка. Устод Садриддин Айни — автор первых современных толковых словарей таджикского языка (1938), «Русско-таджикского словаря» (1933-1934), «Таджикско-русского словаря» (1940) и ряда статей, таких, как: «О персидском и таджикском языке» (1928), «Таджикский язык» (1928), «Мой ответ (о таджикском литературном языке)» (1929), «Открытое письмо товарищу Толису» (1948), «О положении таджикского языкознания» (1952)». Сегодня труды С. Айни являются важной основой для изучения культуры и цивилизации таджикского народа. Как справедливо заметил таджикский лингвист Назарзода Сайфиддин: «Стоит отметить, что научные и литературные труды устода Айни в области языкознания, направленные на развитие литературного языка, использование опыта предшественников, определение путей развития языка, модернизация и упрощение языка, использование исторических методов и норм, возрождение древних слов и изучение живого языка народа, содержащие критический взгляд на произведения писателей, имеют большое значение».¹⁵

Таджикский лингвист Назарзода Сайфиддин издал различные работы и статьи о концепции языка на материале таджикского языка. В своих статьях: «Независимость и задачи таджикского языкознания» (2009), «Вклад Айни в становление орфографии таджикского языка» (2018), и «Актуальные проблемы составления грамматики таджикского языка»¹⁶ - он охватывает различные стороны изучения концепции таджикского языка.

Понятно, что мышление опирается на структуру различного содержания речи. С этой позиции, роль языка важна для выражения мысли, применения существующего мышления на практике. Некоторые мысли, существующие в нашем сознании, никогда не выражаются устно, но они и не предназначены для передачи, поскольку каждое слово имеет свою собственную форму выражения. С течением времени, мы меняем свои мысли и делаем неточные мысли точными или пытаемся утешить себя посредством здравого мышления.

Дискуссионность «Семантической структуры глаголов мышления и их функций в тексте: на материале русского и английского языков» разработана в

¹⁵ Назарзода, С. Нақши Айни дар ташаккули имлои забони адаби / С. Назарзода // Ахбори АИ ҚТ, шуъбаи илмҳои ҷамъиятшиносӣ. – Душанбе, №3 (251). 2018. – С. 109

¹⁶ Назарзода, С. Масъалаҳои мубрами дастурнависии забони тоҷикӣ /С. Назарзода // Паёми ДМТ., бахши илмҳои филологӣ. -Душанбе, № 7. 2020. - С. 10-13.

кандидатской диссертации П.В. Морослина.¹⁷ В данной работе можно найти достаточно материала русского и английского языков о семантической структуре глаголов мышления и их функциях в тексте. Но вопросы, связанные с изучением лингвистического анализа концепции языка и мышления в разноструктурных языках (на материалах таджикского и французского языков), остались не раскрыты в данном исследовании.

Мышление выражается посредством языка, но слова и фразы, отраженные в наших мыслях в результате межъязыкового общения, изменяются и становятся более ясными. На наш взгляд, изучение концепции языка, как средства исследования мышления, может внести ценный вклад в изучение речевой деятельности и мышления.

Вопрос взаимосвязи языка и мышления проанализирован и обсужден в работе известного таджикского политолога Мухаммада Абдурахмана «Человек, политика и общество».¹⁸ В первой части работы, касающейся человека, его статуса и величия, как неотъемлемой части вселенной, автор исследовал человека и способность его к обучению, познанию, языку, мышлению, проанализировал и рассмотрел различные ситуации и процессы.

Размышляя о «сознании» и «мышлении», автор отмечает, что «к сожалению, до сих пор понятия «сознание» и «мышление» часто используются в таджикском языке как синонимы в одном и том же значении. Само понятие «сознание» представляет собой совокупность психических и умственных состояний и включает политические, правовые, религиозные, моральные, эстетические, научные и философские знания.¹⁹ В этом контексте, по мнению ученого, сознание отделено от мышления, и каждое из них имеет разные функции. «Сознание — более широкое понятие по сравнению с мышлением, и оно отражает формы познания. Мышление – это динамичный и изменчивый процесс. С помощью сознания, мышление может обобщать результаты познания и создавать новые идеи, иногда выходящие за рамки системы знаний. Сознание – это понимание, мысль, чувство и воображение»²⁰ [8, 10]. Из его высказывания ясно, что мировоззрение тесно связано с сознанием, «...оно определяет совокупность знаний о мире, человеке и месте

¹⁷ Морослин, П.В. Семантическая структура глаголов мышления и их функция в тексте: На материале русского и английского языков: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.19 / П.В. Морослин. Ин-т языкознания РАН-Москва, 2001. – 22 с.

¹⁸ Мухаммад, А.Н. Инсон, сиёсат ва чома / А.Н. Мухаммад. – Душанбе: Империял Групп, 2018. – 240 с.

¹⁹ Мухаммад, А.Н. Инсон, сиёсат ва чома / А.Н. Мухаммад. – Душанбе: Империял Групп, 2018. – С. 10

²⁰ Мухаммад, А.Н. Инсон, сиёсат ва чома / А.Н. Мухаммад. – Душанбе: Империял Групп, 2018. – С. 10

человека в нем. Мировоззрение проявляется и описывается только на уровне сознания»²¹ [8, 10].

Мышление является одним из компонентом сознания. Иногда смешивают мышление с сознанием. *На наш взгляд, мышление – это процесс формирования мысли в сознании, имеющий реальный и ирреальный характер, который завершается действием человека в разное время для изменения внешнего и внутреннего мира.*

Исходя из этого, сознание, восприятие, прозрение, язык, мудрость, мышление, разум, в свою очередь, свойственны лишь человеческой природе, посредством которых человек устанавливает различные отношения с существующим реальным миром.

«Если мы заглянем в историю языков мира с момента их появления до наших дней, то увидим, что язык каждой нации во все периоды истории отражает уровень развития мышления своих носителей, что сказывается на уровне материального и духовного развития народов.²² Действительно, человек весь процесс своей деятельности осуществляет посредством языка и мышления. Для определения связи между тем или иным аспектом языка и определенного выражения мысли, следует их изучить и сопоставить. С этой точки зрения, взаимосвязь языка и культуры той или иной нации, приводит к обогащению лексического и культурного фонда творческого мышления.

Язык и мышление вышеупомянутых ученых имеют конструктивный характер. У них было больше возможностей изменить свое общество посредством творческого и политического мышления. Сегодня концепции этих мыслителей чаще всего используются в лингвистике, философии, политологии и других научных областях.

Изучив научно-методические работы, в той или иной мере исследовавшие концепции языка и мышления, мы пришли к выводу, что вопросы, связанные с изучением концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков, до сих пор не исследованы.

Проанализировав большинство работ, посвященных концепции языка и мышления, мы определили несколько проблем, таких, как: вопросы сущности мышления в разноструктурных языках, влияние языка и мышления на таджикскую и французскую речь, язык как средство осуществления мышления, язык и мышление как средства общения и обмена мнениями и проблему культуры речи и общения в исследуемых языках и так далее, которые ещё не нашли своего окончательного решения и следует рассматривать их в

²¹ Мухаммад, А.Н. Инсон, сиёсат ва чома / А.Н. Мухаммад. – Душанбе: Империял Групп, 2018. – С. 10

²² Эмомали, Р. Язык нации – сущность нации / Р. Эмомали. – Душанбе: ЭР-граф, 2022. – С. 20

сопоставительном плане на материалах таджикского и французского языков. Данное исследование, несомненно, может пролить свет на дальнейший лингвистический анализ концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков.

Объектом исследования выступает лингвистический анализ концепции языка и мышления в разноструктурных языках (на материалах таджикского и французского языков).

Предметом исследования являются: грамматическая, семантическая, структурная и типологическая характеристики полей концепции языка и мышления в таджикском и французском языках.

Целью нашего исследования является: изучение особенностей соотношения концепции языка и мышления, взаимосвязи языка и мышления в системе языковых значений, вопросов семантики, функций языка и мышления, а также соотношение концепции языка и мышления. В соответствии с определёнными целями, поставлены основные задачи научного исследования:

- исследование особенностей концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков;
- определение многообразия соотношений поля неопределённости и его зависимость от языка и мышления в таджикском и французском языках;
- определение сущности силы слова и выражения мнений в разноструктурных языках;
- исследование грамматического, лексического и семантического анализов поля концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков;
- определение роли соотношения значений и выражений нереальности в речи таджикского и французского языков;
- выявление некоторых частей речи таджикского и французского языков как средства порождения мысли;
- определение языка как средства отражения мышления в исследуемых языках;
- исследование влияния языка и мышления на таджикскую и французскую речь;
- изучение взаимосвязи языка и мышления в системе языковых значений;
- исследование семантики, функции концепции языка и мышления;
- выявление соотношения концепции языка и мышления;
- исследование языка и мышления как средства общения и обмена мнениями в изучаемых языках;
- рассмотрение проблемы культуры речи и общения в разноструктурных языках;

- исследование взаимодействия между языком и мышлением в системе языковых значений;

- выявление структуры речи таджикского и французского языков и её зависимость от языка и мышления.

Научная новизна работы заключается, прежде всего, в том, что она является первым, в таджикском и французском языкознании, исследованием концепции языка и мышления в разноструктурных языках. Также в диссертационной работе исследуются следующие положения:

- в результате лингвистического анализа концепции языка и мышления в разноструктурных языках выявлено, что язык и мышление вносят конструктивный и фундаментальный вклад в формирование и совершенствование различных лингвистических явлений;

- о структуре речи и её зависимости от языка и мышления (на материалах таджикского и французского языков) даны сведения. В ходе исследования было установлено, что язык является основным элементом речи, который отражает его посредством мысли. Язык является наиболее эффективным инструментом, помогающим в формировании системы мышления и эмоций человека, описании смысла общественной жизни, который скрыт в реальности или нереальности;

- исследование проблем многозначных слов и различных сторон языка и мышления, имеющих определённую структуру и характеристику. Действительно, язык и мышление не находятся в одной форме. Эта особенность привела к тому, что языки мира находятся в вечном изменении и развитии, потому что языки мира, влияя один на другой, не только развиваются, а становятся более ясными и точными. В этом процессе, мышление меняет свое положение и приспосабливается к языковой природе. Соотношение разных сторон языка и мышления иногда приводит к множественности значений некоторых слов. Эта связь создается под влиянием многообразности словесных форм;

- в процессе исследования различных связей языка и мышления на материале таджикского и французского языков определено, что, главным образом, в лингвистике части речи: сифатҳо – [sifatho] – les adjectifs – прилагательные, ҷонишинҳо – [ʃoniʃinho] – les pronoms – местоимения, феълҳо – [fe'lho] – les verbes – глаголы, зарфҳо – [zarfho] – les adverbes – наречия, пешояндҳо – [peʃoyandho] – les prépositions – предлоги, пайвандакҳо – [payvandakho] – les conjonctions – союзы, ҳиссаҷаҳо – [hissaʃaho] – particules – les particules, нидоҳо – [nidoho] – les interjections – междометия - определяют различные связи между языком и мышлением, и создают основные знания в их систематических отношениях;

- изучение вопросов различных связей языка с разными направлениями мышления, которые существенно проявляются в речи. Значительно видна проработка различных вопросов связи языка и разных направлений мышления в речи, хотя язык не может участвовать во всех процессах формирования различного мышления.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что её результаты внесут определённый вклад в семантический, лексический и грамматический анализ всех частей речи в разноструктурных языках и выявят особенности их употребления в поле определенных и неопределенных категорий, реальных и нереальных выражений.

Анализ функциональных аспектов и семантическая классификация концепции языка и мышления позволяют определить их смысловой диапазон в сопоставимых языках. Особое значение имеет лингвистический анализ концепции языка и мышления в таджикском и французском языках. Исходя из этого, взаимосвязи языка и мышления в системе языковых значений, носят универсальный характер. Изучение концепции языка и мышления, включает в себя задачи детального научного исследования.

Проблемы взаимоотношения концепции языка и мышления заключаются в следующем:

- исследование концепции языка и мышления касается несметных сокровищ народного творчества;
- открывает путь для будущих научных исследований по этой теме;
- достоверные научные результаты могут быть полезны в качестве ценной научной информации;
- полученные результаты внесут определённый вклад в филологическую науку, особенно в область сравнительной типологии языков.

Практическая ценность заключается в целесообразности применения результатов данной работы в учебном процессе в высших учебных заведениях (для обучения магистрантов, аспирантов, студентов, осваивающих области лингвистики, грамматики, теории языка, истории языка, риторики и др.), при проведении спецкурсов, лекций по сопоставительной грамматике, лексикологии, при написании научно-методических и других работ в исследовании концепции языка и мышления.

Методология и методы исследования. Методологической основой данной работы являются достижения в тот или иной период развития языкознания в различных областях: грамматики, типологии, истории языка, лексикологии, - которые встречаются в трудах таких учёных, как: Абу Наср Фараби, Абуали ибн Сино, Насир Хусрав, Насируддин Туси, Хусейн Ваизи Кашифи, Шарль Луи де Монтескьё, Франсуа-Мари Аруэ (Вольтер), Жан-Жак

Руссо, Антуан Мейе, Эмиль Бенвенист, Шарль Балли, Евгений Д.П., Лев В.Щ., Лев П.Я., Григорий О.В., Иосиф А.С., Дмитрий Н.У., Анаева О.А., Панкратова Т.В., Расторгуева В.С., Баевский С.И., Гусев В.Ю., Галкина Ф., Лиш Г.Н., Панфилов В.З., Садриддин А., Халилов С., Саймиддинов Д., Норматов М., Косимова М.Н., Ходжаев Д., Назарзода С., Эмомали Р., Мухаммад А. и других.

Теоретической базой работы послужили труды известных представителей отечественного и зарубежного языкознания: Вильгельма фон Гумбольдта, Чеснокова П.В., Сотникян П., Звегинцева В.А., Солнцева В.М., Гак В.Г., Фоменко Ю.В., Ахмади Д., Садриддина А., Носирджона М., Косимовой М.Н. и др.

Для решения задач использован комплекс методов лингвистического анализа. Использование комплексного метода при изучении концепции языка и мышления наиболее целесообразно, так как он дает возможность исследовать мышление с разных сторон, выявляя, при этом, различные признаки структуры речи и её зависимость от языка и мышления, главным образом, использование эффективных концептуальных методов, смысловой интерпретации, самыми эффективными из которых являются сопоставительный и описательный.

На защиту выносятся следующие положения:

1. В ходе лингвистического анализа концепции языка и мышления в разноструктурных языках определено, что лингвистические мысли таджикского языкознания имеют более раннюю историю, чем история лингвистической мысли французского языкознания. Если история персидско-таджикской лингвистической мысли теоретически и практически развивалась в IX-XII вв., то к периоду развития французской лингвистической мысли относят XVII-XVIII вв. Рассмотрение концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков с лингвистических точек зрения является интересной, новой и актуальной. Впервые в такой форме в современной таджикской лингвистике исследуется лингвистический анализ концепции языка и мышления.

2. Исследование проблемы многозначности слов и различных аспектов языка и мышления представляет собой сложный комплекс, который охватывает различные вопросы, системные связи концепции языка и мышления. Поэтому, следует ожидать новых открытий в этой области.

3. На основе лингвистического анализа в области концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков, выявлены некоторые различия и сходства частей речи таджикского и французского, что закладывает ценный фундамент для изучения этой темы.

4. Структура концепции языка и мышления многообразна. Соотношение разных сторон концепции языка и мышления охватывает широкий круг вопросов. На основе анализа материалов таджикского и французского языков раскрыты некоторые особенности их грамматических и семантических полей.

5. Концепции языка и мышления имеют универсальный характер по своей природе. Мышление, главным образом, проявляется путем создания основы того или иного понятия, а язык раскрывает его специфические характеристики. Изучение взаимосвязи концепции языка и мышления в период анализа тематических групп позволяет сделать выводы о законности происхождения, формирования и эволюции лингвистических мыслей в таджикском и французском языках, факторах их вхождения в систему и об их научной основе, в целом.

6. Обзор влияния языка и мышления на таджикскую и французскую речь, воздействие мышления в языке, язык и мышление как средства общения и обмена мнениями в исследуемых языках, дают возможность предоставить информацию о некоторых особенностях концепции языка и мышления.

7. Исследование научных трудов ученых показало, что Абу Наср Фараби, Абулькасим Фирдоуси, Абуали ибн Сино, Насир Хусрав, Насируддин Туси, Ходжа Хасан Нисори, Ахмади Дониш, Садриддин Айни, Шарль Луи де Монтескье, Франсуа-Мари Аруэ (Вольтер), Жан Жак Руссо, Фердинанд де Соссюр, Антуан Мейе, Шарль Балли, Эмиль Бенвенист и другие заложили теоретические основы таджикско-французского языкознания в своих лингвистических учениях и воззрениях. Поскольку предмет исследования, а именно лингвистический анализ концепции языка и мышления, имеет особые факторы своего возникновения и развития, фактический материал таджикского и французского языков, весьма многочисленный в диссертации и помогает определить эти факторы с лингвистических точек зрения.

8. Семантический диапазон определенных и неопределенных категорий, реальных и нереальных выражений, — все это связано с мышлением. Поэтому, исследование мышления считается способом изучения определенных и неопределенных категорий, реальных и ирреальных выражений.

9. С развитием концепции языка и мышления в эпоху глобализации, изменилось отношение человека к субъективному и духовному миру. Хотя концепции языка и мышления изучались в исследованиях различных ученых, чем больше рассматриваются эти два феномена, тем больше возрастает спрос на их изучение. Исследование концепции языка и мышления позволяет получить представление о каждом языковом явлении и на основе

сравнительного лингвистического анализа раскрывает поле концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков.

10. Одной из актуальных проблем языкознания является соотношение концепции языка и мышления. Однако решение этой проблемы связано с рассмотрением большой группы самостоятельных сложных научных задач. Поэтому, на наш взгляд, лингвистический анализ концепции языка и мышления в разноструктурных языках на материалах таджикского и французского языков могут оказаться полезными при исследовании поля концепции языка и мышления.

11. Результаты исследования лингвистического анализа концепции языка и мышления способствуют изучению вопросов грамматики, лексикологии, истории языка, риторики и др.

Материалы исследования. В качестве фактического материала использованы примеры из художественных произведений таджикской и французской литературы: Мари-Анри Бейля (Стендаля), Виктора Гюго, Антуана де Сент-Экзюпери, Садриддина Айни, Джалола Икрами и Кутби Киромы.

Исследование проводилось на основе, прежде всего, толковых словарей таджикского и французского языков, двуязычных русско-французских, таджикско-русских, русско-таджикских, и учебных пособий на таджикском и французском языках.

Степень достоверности и апробация работы. Достоверность исследования данной темы определяется полученными научными результатами, являющимися обоснованием научных выводов и полученными задачами с использованием различных методов, которые обеспечивают решение исследования.

Результаты исследования излагались на ежегодных научных конференциях Таджикского национального университета (2019-2024 гг.), а также внедрены в процесс преподавания курса французского языка в таджикоязычной аудитории.

Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на совместном заседании кафедры английского языка и сопоставительной типологии и кафедры иностранных языков факультета языков Азии и Европы Таджикского национального университета (протокол № 11 от 26.06.2024).

Структура и содержание диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, четырех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем диссертации 326 страниц компьютерного набора.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность темы, формулируются цель и задачи диссертации, определяются новизна и предмет исследования, обосновывается теоретико-практическое значение, указываются материалы и источники, основные положения и методы исследования и перечисляются публикации автора.

В первой главе «**Особенности языка и мышления**», состоящей из четырех разделов, рассматриваются вопросы сущности мышления в разноструктурных языках, язык как средство осуществления мышления; анализируется влияние языка и мышления на таджикскую и французскую речь; исследуются язык и мышление как средства общения и обмена мнениями в изучаемых языках.

Первый раздел данной главы – «**Вопросы сущности мышления в разноструктурных языках**» посвящён раскрытию сущности мышления в таджикском и французском языках. Мышление – это феномен, который существует в филологии, психологии, философии и других науках. Сфера изучения мышления широка. Человеческое мышление всегда формализует язык. Язык – это система знаков, используемая для целей общения и познания. Вне языка мысленные образцы передаются как смутные импульсы, только посредством мимики или жестов, которые, хотя и важны, но раскрывают человеческие мысли, чувства и переживания посредством речи.

В толковом таджикском словаре мышление определяется следующим образом: «Тафаккур *a.* تفکر андеша, фикр; ба хаёл (андеша) фарқ шудан».²³ (*Мышление a.* تفکر мысль, мнение; утонуть в воображениях (мысль)). Невозможно представить жизнь без мышления и речи, но мало кто задумывается о том, что каждое из этих понятий имеет отдельный смысл. Взаимосвязь языка и мышления волновала человечество издавна и привлекла к изучению этой темы многих лингвистов, психологов, философов и других ученых.

В словаре «Le nouveau petit Robert» (Новый маленький Роберт) мышление объясняется так: «Ce qu'on pense». Tout phénomène psychique conscient».²⁴ (*Все, что думает человек, признается психическим явлением*).

Определяющую сущность мышления, можно представить в трех видах: 1) иметь возможность знания об объектах реального и ирреального мира; 2) процесс действия: имея возможность мыслить, делать умозаключения и рассуждения; 3) отражать объективную действительность в представлениях или в воображениях.

²³ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. – Душанбе, ҷилди 2, 2008. – С. 322

²⁴ Le nouveau petit Robert. – Paris, 1993. – P. 1650

Принимая во внимание вопросы сущности мышления, можно отметить, что в каждом конкретном случае поле мышления имеет невыразимый, несмысленный, незабываемый, невообразимый, непонятный характер, который в соответствии с целью использования в разных языковых явлениях, существует в обществе и отражает различные мысли. Поэтому, обратная тенденция способности мышления ориентирована на развитие устной речи, относящейся к природе языка.

Второй раздел данной главы – «**Язык как средство осуществления мышления**» посвящен взаимосвязи языка и мышления, которая является одной из сложных и многогранных научных проблем языкознания. Мысль есть условие и основа функционирования языковых знаков по существу их значения. Эта тема включает в себя различные аспекты. Потому что говорящий выражает свои мысли и идеи посредством языка и постепенно создает условия для определения путей формирования и совершенствования своих знаний.

Неуклонное развитие наших знаний, естественных языков и других систем символов говорит о том, что процесс мышления постоянно выходит за рамки содержания различных систем. По этой причине язык, как средство отражения и реализации мысли, который выражается иногда в простом, ясном и понятном стиле, а иногда и в метафорических выражениях, представляет особый интерес.

Таким образом, мысли о языке, как о средстве реализации мышления, просматриваются в произведениях мыслителей разных народов с древнейших времен и до наших дней. Решение проблемы взаимоотношения языка и мышления находится в области психолингвистики, в рамках которой изучались такие процессы, как выражение и понимание речи, изучение языка как системы знаков, хранящихся в сознании человека. Такие учёные, как Абу Наср Фараби, Абуали ибн Сино, Насир Хусрав, Фердинанд де С., Бодуэн де К., Залевская А., Шарль Б., Эмиль Б., А. Леонтьев, Себиок Т., Ю. Н. Караулов, Кэрролл Дж., Осгуд Ч., Горелов Я. Н., Гринберг Дж., Норматов М. и другие, написали об этом различные работы.

Язык не может существовать вне общества, поскольку язык и общество являются одним из факторов происхождения человека. Как отметил таджикский лингвист М. Норматов: «Язык и общество возникли одновременно и считаются одним из факторов возникновения человечества».²⁵

Взаимоотношение языка и мышления является одним из аспектов основного филологического вопроса, в зависимости от характера, определяющего язык познания предметов. Различие между аспектом содержания мысли и языка возникает еще и благодаря тому, что содержание

²⁵ Норматов, М. Забоншиноси умуи / М. Норматов. – Душанбе: Маориф, 1991- С.109

выражения предложения, красочность речи, придают содержанию выражения свободной фразы.

В третьем разделе первой главы диссертации – «**Влияние языка и мышления на таджикскую и французскую речь**» определяются основные вопросы влияния языка и мышления на таджикскую и французскую речь, которые имеют фундаментальный и многообразный характер, но в этом смысле можно сказать, что изучение фактора человеческого характера в языке более тесно связано с анализом процесса речевого производства, поскольку влияние языка и мышления и их использование отдельными людьми, определяются по-разному.

Язык рассматривается как средство реализации конструктивного и творческого мышления человека. Устная речь – это процесс, который раскрывает речевые способности человека и доносит до ушей других силу речи и очарование речи. Но сила речи также сильно зависит от здравого смысла, мышления и мировоззрения людей. Так как, здоровая речь рождается в здоровом уме с высоким уровнем мышления и знаний, и включает в себя множество требований в реализации цели говорящего. В связи с этим, чтобы еще больше привлечь аудиторию, выступающие часто в своей речи поют, читают стихи, рассказывают анекдоты, пословицы, различные истории. Эти характеристики, в основном, встречаются в словах восточных и западных мыслителей, таких, как: Аристотель, Платон, Сократ, Абуабдулло Рудаки, Абу Наср Фараби, Абулькасим Фирдоуси, Абуали ибн Сино, Насир Хусрав, Унсурмаолии Кайковус, Мухаммад Газоли, Фахруддин Рози, Насируддин Туси, Хусейн Ваизи Кашифи, Шарль Луи де М., Франсуа М. А., Жан Ж.Р., Виктор М.Г., что остались для нас учением и примером. Например, Унсурмаолии Кайковус в своей книге «Наставление» отмечал следующее: «Речь, которую ты показываешь народу, показывай лучшей, чтобы она была принята и люди знали твой уровень, великих и мудрых узнают через их слова, а не со слов людей, потому что люди скрыты под своими словами...».²⁶ Из приведенных слов ясно, что, во время разговора необходимо говорить добрые слова и показывать хороший характер, потому что великие и мудрые люди и другие члены общества, судят о человеке по его словам и поступкам. На самом деле, во время разговора необходимо лучше думать, потому что слова, вышедшие из уст говорящего, не могут снова иметь первоначальное очарование. Каждая группа людей воспринимает слова говорящего по-своему.

При порождении речи сущность её ярко проявляется не от говорящего, а от его оценки ситуации, знаний, мышления, принадлежности к тому или

²⁶ Унсурмаолии, Кайковус. Насихатнома / Унсурмаолии, Кайковус. –Душанбе, 1968. – С. 21

иному социальному классу, для которого предназначена речь. По мнению Ф. де Соссюра: «Язык — это система знаков, выражающих идеи. Для носителей языка есть только одно будущее — нынешнее использование языка...».²⁷ Структура аспекта содержания мысли имеет большее значение в процессе общения, чем любой процесс внутренней речи, который отличается отсутствием реальных сведений о характере структуры содержания мысли. Роль языка и мышления в речи оценивается по-разному, а ее существенные основания приводят к появлению различных теорий и концепций, которыми пользуются другие.

В четвертом разделе первой главы – **«Язык и мышление как средства общения и обмена мнениями в исследуемых языках»** – особое внимание уделяется взаимосвязи языка и мышления, значению предложения, общению и т.д. Важной грамматической особенностью мышления является его несамостоятельность, т. е. отсутствие определенной синтаксической функции. Смысл и нюансы языка и мышления становятся ясными только в контексте и при выражении интонации мысли. Выражение мысли в речи может быть отнесено как ко всему предложению, так и к отдельным его членам.

Язык является необходимым средством мышления. Исходя из этого, можно отметить, что каждое существительное, прилагательное, глаголы, наречия и т.д. в исходных формах содержат понятия как продукт всеобщности и показатель основных важных признаков предмета.

Словообразование и предложения, выполняющие функцию лексической единицы мышления, в то же время, косвенно выражают предыдущие или последующие мысли и высказывания, выполняют в языке различные конструктивные функции. В синтаксическом выражении мысли в речи особую роль играет порядок слов в разных формах построения предложений. Правильное употребление новых терминов в настоящее время и соблюдение фонетических правил и норм имеют важное значение, поскольку правильное употребление новых терминов и слов, обогащает язык, и речь, и играет важную роль в творческом и фундаментальном мышлении человека.

Все, что возникает в мышлении, может возникнуть и существовать с помощью языковых средств, с другой стороны, они вступают в условное соприкосновение с нечувственным, общим, абстрактным и опосредованным отражением действительности, которые языковой инструмент содержит для возбуждения разных соображений. Человеческий язык и мышление выполняют собой творческую функцию, а их правила развиваются и реализуются в обществе.

²⁷ Фердинанд, де С. Курс общей лингвистики / С. де Фердинанд // Труды по языкознанию. – М., 1977. – С. 116-117

Вторая глава – **«Взаимодействие между языком и мышлением в системе языковых значений»** состоит из пяти разделов. В первом разделе данной главы – **«Проблема культуры речи и общения в таджикском и французском языках»** рассматривается определённый уровень развития языковой функции общения человека в области языкознания.

Речь считается величайшим средством отражения духовности в жизни человека. В этом контексте, хотя мир тела и внутренний мир человека имеют множество преимуществ, его главным достоинством являются творческое и фундаментальное мышление и разговорные способности.

Искусство речи оратора основано на умении раскрытия разнообразных и волнующих тем, выраженных в форме явных и скрытых слов, посредством которых он убеждает слушателя подготовиться к выполнению задач, целей и заказов. Иногда люди, от природы лишённые речи или не одаренные искусством речи, обладают фундаментальным мышлением и пытаются донести до других свои мысли, идеи, знания и видения посредством жестов, рисованием, разного рода фотографиями и другими средствами. Поэтому, речь рассматривается как отражение мыслей человека и играет конструктивную и основополагающую роль в реализации опыта и знаний.

В коммуникативной деятельности эффективна активная передача правильного общения в различных ситуациях. По мнению таджикского лингвиста М. Норматова: «Речь является средством реализации языка. Речь – индивидуальное явление, которое показывает человека (индивидуум), как отдельную личность. Речь – это средство общения, с помощью которого человек может выражать свои мысли, чувства, желания и управлять ими»²⁸. Формированию благоприятной деятельности способствует культурно-речевой подход в обучении и постановка познавательных задач, отвечающих потребностям человека в настоящее время.

Современный мир влияет на культуру речи и общение. На различных исторических этапах, независимо от национальных особенностей в тех или иных речевых явлениях, одни слова исчезают, и их исчезновение обусловлено ходом жизни общества, другие слова возникают в связи с тем, что в обществе появляются новые вещи, явления, понятия. «Возникновение слов, их образование происходит различными способами словообразования того или иного языка».²⁹ Каждый день ученые делают научные открытия и называют их разными именами, эти слова входят в язык и используются как калька, или как термин. Хотя некоторые из них употребляются со своими эквивалентами в литературном языке, в речи они сохраняются в своей первоначальной форме.

²⁸ Норматов, М. Забоншиноси умумӣ / М. Норматов. – Душанбе: Маориф, 1991. – С. 94

²⁹ Галкина, Ф. Язык как общественное явление / Ф. Галкина. – Москва, 1954. – С. 29

Например, такие английские слова, как: *Telegram, WhatsApp, Email, Google, iPhone, Titanic, Youtube, Facebook, Twitter, bank, coffee, cacao* и др. включены в таджикский и французский языки, и они одинаково употребляются в литературном языке и речи.

Основными вопросами, которые можно использовать для понимания значения мысли собеседника в сопоставляемых языках, являются следующие:

<i>Таджикский вариант</i>	<i>Французский вариант</i>	<i>Русский вариант</i>
<i>Кай?</i>	<i>Quand?</i>	<i>Когда?</i>
<i>Чӣ гап шуда гузашт?</i>	<i>Qu'est-ce qui s'est passé?</i>	<i>Что произошло?</i>
<i>Кучо?</i>	<i>Où?</i>	<i>Куда?</i>
<i>Аз кучо?</i>	<i>D'où?</i>	<i>Откуда?</i>
<i>Ки?</i>	<i>Qui?</i>	<i>Кто?</i>
<i>Чӣ?</i>	<i>Que?</i>	<i>Что?</i>
<i>Вай чӣ гуфт?</i>	<i>Qu'a t'il dit?</i>	<i>Что он сказал?</i>
<i>Чи тавр?</i>	<i>Comment?</i>	<i>Как?</i>
<i>То кучо, то кадом нуқта?</i>	<i>Jusqu'à quel point?</i>	<i>До какого места?</i>
<i>Чандто?</i>	<i>Combien?</i>	<i>Сколько?</i>
<i>Шумо чи мегӯед?</i>	<i>Qu'est-ce que vous dites?</i>	<i>Что вы скажете?</i>

Слова имеют разное происхождение, они очень важны в языке и выполняют в речи особые функции. Если одни слова используются только для разнообразия речи, то другие имеют специфические особенности употребления. Как правильно отмечает Закария Розӣ: «зачем умному человеку подвергать себя тому, что имеет опасные последствия. Поэтому, благоразумный человек, что словом и что волей (характером) должен быть справедливым, бесстрастным и правдолюбивым».³⁰ Слово, возникающее из речи, выражается в различных формах предложения, словосочетания и связано с пониманием человека, которое рождается в его мировоззрении, с различными мыслями и идеями. Каждое слово, исходящее из речи, состоит из основных целей говорящего и включает в себя понимание и изложение слушателю конкретной темы. Речь оратора содержит эмоции, горе, радость, ненависть и различные риторические вопросы, что впечатляет слушателей и наполняет их сердца разными чувствами. В этом контексте мимика, жесты рук и других частей тела, играют конструктивную роль. На основе этого, слова, возникающие из разных источников, иногда имеют один или несколько синонимов, которые используются по-разному. Благодаря использованию содержания новых слов, роль культуры речи и общения в современном мире различна.

Во втором разделе данной главы – **«Сущность силы слова и выражения мнений в разноструктурных языках»** рассматриваются

³⁰ Закариёи, Розӣ. Мунтахаби осор / Закариёи, Розӣ.- Душанбе, 1989.- С. 83

сущность силы слова и выражение мнений в таджикском и французском языках.

Сущность силы слова и выражения мнений – это одни из важнейших особенностей развития человеческой речи. Как известно, в различных языках мира способы передачи разговорной речи, силы слова (кувваи калом – *force du mot*) и выражения мнений сложны и многообразны: на основе жеста, действия, по представлениям людей, по поводу чего-нибудь сказанного. Сущность силы слова и выражения мнений (баёни андеша – *l'expression d'opinion*) имеют отношение к самому миру и нашим чувствам. Человек, с помощью мнений и своих чувств, создаёт различные эмоциональные положения и выражает своё мнение в объективном мире, определяет их глубинные связи и отношения.

По мнению Абу Насра Фараби, «слово становится внешним благодаря голосу, то, благодаря чему человек подтверждает для себя мнение, – это речь, расположенная в душе; то же, благодаря чему человек подтверждает свое мнение в других, – это речь, выходящая [наружу] посредством голоса»³¹. Выражается мнение, дающее оценку чему-н., отношение к кому-чему-н., взгляд на что-н, в разной степени его существования, - требуется более тонкое понимание, которое способствует укреплению аргумента. Четкое изложение своего мнения и изменение выражений в незаметных движениях языка, которые его представляют, помогают убедить говорящего в выполнении того или иного действия.

В таджикском и французском языках мнение обозначается следующими словами: *фикр* – [*fikr*], *ақида* – [*aqida*], *мулоҳиза* – [*muloḥiza*], *андеша* – [*andeša*], *avis*, *opinion*, *point de vue* - и используется в таких валентных значениях.

Ибрози андеша кардан – partager une opinion – выразить мнение;

Фикри хешро баён кардан – exprimer son opinion – выразить свое мнение;

Ба ақидаи ман – à ton avis – по моему мнению;

Ман ба ақидаи шумо розӣ ҳастам – je me range à votre avis/je suis du même avis que vous- я согласен с вашим мнением и так далее.

Способы формулирования мнения собеседника с использованием глаголов и выражений.

Глаголы	Они позволяют всегда чётко взаимодействовать и выразить	Ман гумон мекунам, ки..., Ман шубҳа мекунам, ки..., Ман фикр мекунам, ки...,	<i>Je suppose que...</i> , <i>Je me doute que...</i> , <i>Je pense que...</i> ,
----------------	---	---	---

³¹ Аль-Фараби. Философские трактаты / Аль-Фараби. – Алма-Ата: Наука, 1972. – С. 127

	<i>свое мнение.</i>	<i>Ман бовар дорам, ки ..., Ман тахмин мекунам, ки..., Ман пайдо мекунам, ки..., Ман тасаввур мекунам, ки...,</i>	<i>Je crois que..., J'estime que..., Je trouve que..., J'imagine que...,</i>
Фразы	<i>Они позволяют выразить свое мнение различным образом.</i>	<i>Ба ақидаи ман, Ман чунин таасурот дорам, ки... Ба диди ман..., Ба назари ман..., Ба гуфтаи ман..., Ман ҳис мекунам, ки ...</i>	<i>Selon moi..., J'ai l'impression que... À mon avis..., D'après moi..., J'ai le sentiment que...</i>

Особенность выражения своего мнения, позиционирование себя против противоположного мнения с помощью следующих глаголов суждения и степени прилагательного:

Глаголы суждения	<i>Они помогают построить дискурс, поддерживающий тезис и отвергающий антитезис.</i>	<i>Ман ба ҳайрат омадам, Ман нафрат дорам, Ба ман маъқул аст, ки, Ман бад мебинам.</i>	<i>J'admire, Je méprise, J'aime, Je déteste.</i>
Степени прилагательного	<i>Они очень полезны, чтобы поддержать мнение собеседника.</i>	<i>Бештар, Камтар, Аз ҳама бештар, Аз ҳама камтар.</i>	<i>Plus, Moins, Le plus, Le moins.</i>

Такая особенность приводит к способам и средствам словообразования, построения предложения, грамматическим средствам и т. д. и выражается в логических или риторических соотношениях значений и оттенков положительного или отрицательного модального значения говорящего по отношению к содержанию выражаемой мысли.

Сила того или иного слова невероятно сильна, и она оказывает прямое влияние на нашу реальность. Наиболее распространенные слова и фразы в таджикском и французском языках, которые мы должны стараться использовать в наших повседневных разговорах и мыслях.

Наречия и наречные	<i>албатта, эҳтимол,</i>	<i>sûrement, peut-être,</i>
---------------------------	--------------------------	-----------------------------

фразы:	<i>тахминан, бодиққатона, дар ҳаққиқат, акнун, ҳоло, ногаҳон, баъди, авал, пеш аз ҳама, ниҳоят,</i>	<i>environ, attentivement, vraiment, maintenant, soudain, après, d'abord, enfin,</i>
Безличные обороты речи:	<i>эҳтимол меравад, ки зарур аст, ки албатта, мумкин аст, ки, муфид аст, ки</i>	<i>il est probable que, il est nécessaire que, il est certain que, il est possible que, il est utile que,</i>
Условный режим:	<i>шояд, ки бояд, ки эҳтимол, ки мебинем пурсидан даркор</i>	<i>peut être que doit être probablement nous verrons il faut demander</i>

В таджикском и французском языках для сохранения смысла высказывания в речевом общении, происходят следующие изменения:

- *дар замони ҳозира – au présent – в настоящее время; дар ин вақт / дар ин ҳолат – à ce moment-là / alors/ dans ce cas – в это время / в этом случае;*
- *дирӯз, як рӯз пеш – hier, avant - hier – вчера, позавчера; дар давоми / дар арафайн – la veille / l'avant — вовремя / накануне;*
- *фардо, пас фардо – demain, après - demain – завтра, послезавтра; рӯзи дигар – le lendemain, le surlendemain – на следующий день;*
- *саҳар – le matin – утро, бегоҳ – la soirée – вечер;*
- *имрӯз – aujourd'hui- сегодня; дар ҳамон рӯз – ce jour-là – в тот день;*
- *ин ҷо – ici – здесь; он ҷо – là / là - bas – там и т.д.*

Сущность силы слова и выражения мнений – это одна из важнейших особенностей развития человеческой речи. Это вполне естественно и закономерно в морализации дискурса и может принимать самые разнообразные формы.

В третьем разделе главы – «**Многообразия соотношений поля неопределённости и её зависимость от языка и мышления**» проводится многообразие соотношений поля неопределённости и её зависимость от языка и мышления на материалах таджикского и французского языков.

Многообразия соотношений поля неопределённости и её зависимость от языка и мышления в таджикском и французском языках, возникает в связи

с различием между содержанием и объёмом понятий, между смыслом и значением суждений. Среди указанных, основными многообразиями соотношений поля неопределённости и её зависимость от языка и мышления, характеризуются глагольные средства с разной семантикой частей, которые обеспечивают основную формальную ирреальную модальность, и связаны с временным планом высказывания, и полностью от него зависят.

Как известно, поле многообразия соотношений и поле неопределённости можно рассматривать в разных объектах и с разных лингвистических позиций. Преобладающие подходы в этих областях основаны на средствах выражения ирреальности. Невербальные выражения, такие, как: «*мумкин ки — peut être — может быть*», «*ман фикр мекунам — je pense — я думаю*», «*шояд — probablement — вероятно*», «*имконнопазир — impossible — невозможный*», которые известны как предположения в ряде разных языков. Например:

— *Ҳеҷ фикр кардӣ, ки пас аз чаим пушидани Дилоромхола ба сари набераи бекаси вай чӣ рӯзҳо меояд? Не, дар ин бораҳо агар фикр мекардӣ, дар вақти ҳаёт будани кампир дастӣ Фурузаро мехостӣ!*³²

— *As-tu pensé auparavant à ce qui attendrait la pauvre fillette après la mort de grand-mère? Si tu y avais pensé du vivant de la vieille femme, tu lui aurais demandé la main de Firouza.*³³

Свойственные полю неопределённости выступают в форме ассоциативности – субъективно – причинный оттенок которых создаёт впечатление логичности, взаимообусловленности, отсутствующие в сопоставительных фразах в любой части речи, особенно с союзами *si – агар – если, et – ва – и, mais – аммо / вале / лекин – но / однако / а / впрочем, pendant que – дар ҳоле ки – тогда как; наречиями: il y a longtemps – як замоне / кайҳо боз – давным-давно, certainement – албатта – конечно, peut - être – мумкин ки – может быть, probablement – шояд – вероятно, heureusement – хушбахтона – к счастью, malheureusement – мутаассифона - к сожалению* и неопределёнными местоимениями: *ҳар як – chacun – каждый, як – l'un – один, касе – quelqu'un – кто-то, чизе – quelque chose – что-то, якчанд – plusieurs – несколько, баъзеҳо – certains – некоторые, ҳама – tous / toutes - все* и т.д.

Изучение поля неопределённости и способы её выражения сталкиваются со многими проблемами - это предикативные вопросы, логическое значение, смысловая структура предложения, модальные глаголы, модальные слова, частицы, их возможные отличия.

Третья глава диссертации – «Семантика, функции языка и

³² Чалол, И. Духтари оташ (роман) / И. Чалол. – Душанбе: Адиб. 2009. – С. 163

³³ Ikromi, Dj. La fille de feu. Traduit de russe / Dj. Ikromi. – Moscou: Editions du progrès, 1966. –P. 200-201

мышления» включает четыре раздела, где анализируются структуры речи и её зависимость от языка и мышления, порождение мысли как средства различных отношений языка и мышления, исследуются проблемы многозначности слова в связи с различными аспектами языка и мышления и роль соотношения значений и выражений нереальности в речи таджикского и французского языков.

В первом разделе данной главы – «**Структура речи и её зависимость от языка и мышления»** – речь оценивается по-разному в зависимости от говорящего: иногда она ясна, иногда не конкретна. Мысли и речь тесно связаны и неотделимы друг от друга. Устное слово, содержащее сообщение, является внешней оболочкой мысли, которая покрывает его и, таким образом, не меняет сущности. Высказанная речь, комментарий, мысль, слово служат для выражения и передачи идеи другим.

Структура речи оценивается по-разному, в зависимости от соединения слов, перестановки или замены букв в словах. Произвольная речь для собеседника часто является интересной, но иногда непонятной. Внутренняя речь — продукт того или иного человека, включающий то или иное слово для отражения **мысли** (*ба фикри ман — à ton avis, рости ган — à vrai dire, албатта — bien entendu, барои ман фарқ надорад — cela m'est égal, ин аҳамият надорад — cela ne fait rien, хуб, майлаш — d'accord, ҳеҷ гоҳ дар зиндагӣ — jamais dans la vie, муҳим нест — il n'est pas nécessaire, ба назар намудан — ressembler, бешубҳа, шубҳае нест — sans doute, ҳамон қадар беҳтар — tant mieux, ҳамон қадар бадтар — tant pis, комилан — tout à fait, ҳанӯз — encore, аз ҷониби ман — de mon côté); **гнева** (*кифоя! — ça suffit!, маро ба ҳолам гузored! — j'en ai assez!, ин дигар наметавонад чуниин идома ёбад! — ça ne peut plus durer! ин аз ҳад зиёд аст!, — trop c'est trop!, дигар тоқат карда наметавонам, безор шудам!, — je n'en peux plus! j'en ai marre!, асабонӣ шудан — s'énerver (être énervé); **чувства** (*ба ҳаяҷон омадан — être ému, эҳсосотро ҳис кардан — ressentir des émotions, сабр — la patience, шодӣ кардан — exulter, хурсандӣ — la joie, ҳаловат — le plaisir, оромии руҳ — tranquillité d'esprit, осоиштагӣ — la paix, ором — calme, ҳамдардӣ — la compassion, азоб кашидан — souffrir, бепарвоӣ — l'indifférence, дилтангӣ — l'ennui, хаши — la colère) и так далее определяется при разговоре с партнером.***

Это информирование собеседника о своем настроении, самочувствии, а также о своих проблемах, которые часто меняются со временем, в зависимости от способов выражения эмоций, слухов, толков, пересудов. Именно разнообразие мышления делает внутреннюю речь плотной и важной

для её отражения, развития и распределения функций языка между собеседниками. Например:

— *Агар ман ин хизмати шуморо адо кунам, на аз барои музд, балки барои ошноии чандинсолаи писаратон мекунам. Вагарна оқил дар ингуна ҳаво барои музд худро дар таҳлуқа намеандозад.*³⁴

— *Si je fais ce que vous me demandez, ce n'est pas à cause de la recompense, mais à cause de mon amitié de plusieurs années avec votre fils. Aucun homme raisonnable n'accepterait de s'exposer au danger pour une recompense, en partant par un temps pareil.*³⁵

Сама мысль формируется путем создания формы речи. Речь порождается при помощи языка и мышления, и делает структуру речи различной.

Во втором разделе третьей главы – «**Порождение мысли как средства различных отношений языка и мышления**» рассматриваются вопросы порождения мысли. Мысль имеет ключевую роль для различных взаимоотношений между языком и мышлением. Именно мысль является основным принципом мировоззрения человека, который заставляет его изменить то или иное событие, использовать язык и мышление как средства общения и обмена идеями для реализации и установления различных отношений или сделок. Поле мысли является многообразным и многозначным. В таджикском и французском языках мысль используется в таких формах и синонимах: *идея* – [ideya], *гоя* – [γоуа], *мафкура* – [mafкура], *фикр* – [fikr], *ақида* – [aqida], *ният* – [niyat], *андеша* – [andeša], *idée*, *pensée*, *conception*, *notion*, *projet* и так далее. Рассмотрим некоторые примеры:

Идеи миллӣ – [ideyai milli] – *l'idée nationale* – *национальная идея*;

Гояи асосӣ – [γоуаи асоси] – *l'idée-principale* – *главная идея*;

Идеи фарҳангӣ – [ideyai farhangi] – *l'idée culturelle* – *культурная идея*;

Фикри пинҳон – [fikri pinhon], *фикри ниҳонӣ* – [fikri nihoni] – *l'idée derrière la tête* — *скрытая мысль*;

Фикри хуб – [fikri хив] – *une bonne idée* – *хорошая идея*;

Идеи устувор – [ideyai ўstuvor] – *l'idée durable* – *устойчивая идея*.

Мысль, как средство различных отношений языка и мышления, выполняет всевозможную роль в зависимости от своего содержания. Язык и мышление являются необходимым условием возникновения, сохранения и описания мысли большого практического значения, имеющей целью разработку способов оптимального управления мышлением и повышения

³⁴ Айни, С. Марги судхӯр. Повест /С. Айни. – Душанбе: Ирфон, 1986. – С. 57

³⁵ Aïni, S. La mort de l'Usurier / S. Aïni. – Paris: Les éditeurs français réunis, 1957. – P.104

надёжности речевого общения.

Порождение мысли включает в себя различные процессы, происходящие в мышлении и связывающие наше различное отношение к объективному миру. Некоторые мысли иногда изменяются, формируются и развиваются пользователями. Отсюда следует, что порождения мысли, как средства различных отношений между языком и мышлением, которые близки друг к другу, и каждая из них при выражении идеи имеет различное отношение. Именно тот или иной предмет заставляет нас выразить свое отношение через язык и мышление, чтобы сформировать новое мнение по тому или иному вопросу.

Человек отражает свои мысли с помощью частей речи. Использование местоимений, глаголов, наречий, предлогов, союзов, частиц и междометий в человеческом мышлении порождает идею и, соответственно, язык отражает то или иное действие мысли. С помощью упомянутых частей речи, представляем действие, как необходимое или ненужное, возможное - невозможное, реальное или недействительное поле мысли. В данной работе мы предлагаем несколько примеров из каждой части речи, чтобы показать на примерах, что может стать основой для порождения мысли:

Местоимения: ягон – [yagon] – *quelque* – некий, чӣ – [či] – что – *quoi*, ҳеҷ кас – [heç kas] – *aucun* – никто, чунин – [čünin] – такой – *tel*, ҳама – [hama] – *tous* – все, кесе – [kese] – *quiconqu'un* – кто-нибудь / кто-либо, ҳеҷ чиз – [heç čiz] – *rien* – ничего, ким кӣ – [kim ki] – *quelqu'un* – кто-либо, баъзе – [va'ze] – *certain* – некоторый, якчанд – [yakčand] – *quelque* – несколько;

Глаголы в таджикском и французском языках: доштан – [doštan] – *avoir* – иметь, будан – [vidan] – *être* – быть, гап задан – [gap zadan] – *parler* – разговаривать, нақл кардан – [naql kardan] – *raconter* – рассказывать, ифода кардан – [ifoda kardan] – *exprimer* – выразить, тақсим кардан [taqsim kardan] – *partager* – делить, бурд кардан – [vurd kardan] – *gagner* – выиграть, боистан – [boistan] – *devoir* – долженствовать, доништан – [donistan] – *savoir* – знать, лозим будан – [lozim vidan] – *falloir* – нуждаться...;

Наречия: кай – [kau] – *quand* – когда, аз куҷо – [az kuço] – *d'où* – откуда, чи қадар – [či qadar] – *combien* – сколько, фардо – [fardo] – завтра – *demain*, минбаъд – [minva'd] – *désormais* – *puis* – дальше, тулонӣ – [tuloni] – *longtemps* – долго, ҳозир – [hozir] – *maintenant* – сейчас... ;

Предлоги: ба – [ba] – *à* – в, на (к), бо – [bo] – *avec* – с, дар – [dar] – *dans* – в, байни – [bayni] – *entre* – между, бе – [be] – *sans* – без, зери – [zeri] – *sous* – под, дар болои – [dar voloi] – *sur* – на, дар назди – [dar nazdi] – *près de* – рядом с...;

Союзы: *барои он ки* – [варои он ки] – *parce que* – потому что, *ва* – [ва] – *et- u, ё* – [yo] – *ou* - или, *ё ин ки* – [yo in ki] – *ou bien* – или же, *баъд* – [ва'd] – *puis* - затем, *аз ин рӯ* – [az in rӯ] – *donc* – поэтому, *агар* - [agar] – *si* – если, *гарчанде* – [garčande] – *quoique* – хотя, *ё... ё* – [yo... yo] – *ou ... ou* - или... или, *не...не* – [ne... ne] - *ni ... ni* – нет... нет ...;

Частицы: *чунон ки* – [çинон ки] – *comme* – так, например, *наход ки* – [naход ki] – *vraiment* – неужели, *магар* – [magar] – *n'est-ce pas* – разве... ;

Междометия: *ваҳ* – [ah!] – *ah!* – *ax!*, *ай!* – [ay] – *aïe!* – *ай, э!* – [e] – *eh!* - *ага* и так далее помогают людям для формирования и порождения мысли, как средства различных отношений языка и мышления.

Третий раздел третьей главы – «**Исследование проблемы многозначности слова в связи с различными аспектами языка и мышления**» посвящен исследованию многозначности слова в связи с различными аспектами языка и мышления. Как известно, многообразность структуры языка и мышления охватывает все уровни различных языков, которые стали особым объектом изучения исследователей. Проблемы многообразности и многозначности слов, связанные с языком и мышлением в направлении языкознания, до настоящего времени являются малоизученными.

Многообразный и сложный комплекс различных вопросов языка затрагивает формальную логику в указанном понимании, придаёт взаимное понимание в разговоре, беседе и направляет осмысление форм и законов мышления. Конечно, слова языка и мышления имеют много значений, невозможно определить их границы. Рассмотрим использование слова "язык" в различных значениях:

Таджикский вариант	Французский вариант	Русский вариант
<i>Забони давлатӣ</i>	<i>La langue officielle</i>	<i>Государственный язык</i>
<i>Забони модарӣ</i>	<i>La langue maternelle</i>	<i>Родной язык</i>
<i>Забони миллӣ</i>	<i>La langue nationale</i>	<i>Национальный язык</i>
<i>Забони умумӣ</i>	<i>La langue commune</i>	<i>Общий язык</i>
<i>Забони адабӣ</i>	<i>La langue littéraire</i>	<i>Литературный язык</i>
<i>Забони бурро</i>	<i>Le langage pointu</i>	<i>Острый язык</i>
<i>Забони хориҷӣ</i>	<i>Une langue étrangère</i>	<i>Иностранный язык</i>

Утверждение того или иного понимания, познания, восприятия, принадлежащее какому-либо признаку, которые отражают действие, осуществляется с помощью языка и мышления.

Формулировка, согласно которому могут быть истинными одновременно два суждения, определяет наличие соответствующих свойств объекта для утверждения, что данному понятию принадлежит какой-то признак, с одной стороны, а, с другой стороны, отрицает том же самый признак в понятии.

Например, союз *mais* французского языка в таджикском языке передаётся противительными союзами: *аммо, вале, лекин, на фақат, балки*. Или в таджикском языке, по сравнению с французским, союз «*ки*» передает следующие французские союзы, как: *qui, dont, le quel* и др.

— *Ба ҳамин шарт фойтун мебиёрам, ки ҳеч корро ба падарам хабар надихед, ҳарчанд нурсанд ҳам чизе нагӯед. Намегӯем, намегӯем!*³⁶

— *Je vais en louer un, mais à la condition que vous ne direz rien à notre père, quoi qui'il vous demande. - Nous ne dirons rien, nous ne dirons rien.*³⁷

Следует отметить, что союз *ки*, который используется с другими словами, образует составные союзы в разноструктурных языках: *ё ки – ou; ё ҳа – ou oui; ё не – ou non; вақте ки – quand; зеро ки – parce que; гарчанде ки – bien que; аз сабаби оне ки – parce que.*

Решение разных вопросов, соответствующих многообразным и сложным комплексам различных аспектов языка и мышления зависит от рассмотрения каждого конкретного случая, который является важным и устанавливается в совместном суждении. При положительном решении разных вопросов, законы языка и мышления оказывают противоречие при решении широких уравнений речевого общения. Понятно, что под влиянием элементов композиции появляются новые семантические особенности, но логико-смысловые свойства конструкции, служащие непосредственной формой конкретной мысли, которые отражают те или другие значения.

Например, рассмотрим слово *сар* – [sar] – *la tête* – *голова* на таджикском и французском языках:

<i>Таджикский вариант</i>	<i>Французский вариант</i>	<i>Русский вариант</i>
<i>Сар – [sar] – (узви одам – ўзвӣ одам)</i>	<i>La tête (membre humain)</i>	<i>Голова (человеческий орган);</i>
<i>Сарчаиша – [sarçaiša]</i>	<i>La source</i>	<i>Источник</i>
<i>Сарбоз – [sarboz]</i>	<i>Le soldat</i>	<i>Солдат</i>
<i>Сарзамин – [sarzamin]</i>	<i>La terre</i>	<i>Земля</i>
<i>Сармо – [sarmo]</i>	<i>Le froid</i>	<i>Холод</i>
<i>Сари ёла – [sari yola]</i>	<i>Le sommet de la colline</i>	<i>Вершина холма</i>
<i>Сардор – [sardor]</i>	<i>Le chef</i>	<i>Лидер</i>
<i>Сарой – [saroy]</i>	<i>Le sérail</i>	<i>Дворец</i>
<i>Сароб – [sarov]</i>	<i>Le mirage</i>	<i>Мираж</i>

Следовательно, вопрос о проблемах многообразности и многозначности слов, связанных с языком и мышлением, являются основанием для различных мыслей, которые будут проверяться

³⁶ Айни, С. Марги судхӯр. Повест /С. Айни. – Душанбе: Ирфон, 1986. – С. 55

³⁷ Aïni, S. La mort de l'Usurier / S. Aïni. – Paris: Les éditeurs français réunis, 1957. – P. 102

непосредственным соотнесением в речевую деятельность предметной обусловленности с действительностью.

В четвертом разделе третьей главы – **«Роль соотношения значений и выражений нереальности в речи таджикского и французского языков»** исследуется семантическое поле различных уровней объективного и субъективного полей нереальности и их соотношения с концепцией языка и мышления, по языковым единицам, что позволяет выявить сложный диалектический и противоречивый характер взаимоотношений мышления и языка в целом, одинаковые отношения слов и словосочетаний в тексте, с одной стороны, реальность, с другой стороны, недействительность, сделать речь понятной или ясной.

Главное место в языковом материале ирреальности принадлежит системе поддельных, мнимых, воображаемых, вымышленных персонажей, модальность которых рассматривается как совокупность различных классов слов, соотнесенных с внеязыковой действительностью.

Во французском и таджикском языках модальность может использоваться, в частности, временными формами *imparfait*, *futur simple*, *plus-que-parfait* и формами *subjonctif*, *замони гузаштаи ҳикоягӣ*, *замони оянда*, *замони ояндаи номуайяни*, и формами сослагательного и предположительного наклонения и т.д.

В таджикском и французском языках есть группа глаголов, которые имеют свои особенности. Например: *хостан* – *vouloir* – *хотеть*, *тавонистан* – *pouvoir* – *мочь*, *боистан* – *devoir* – *долженствовать* и *falloir* – *шоистан* – *заслуживать* и так далее. Модальные глаголы во французском и таджикском языках очень важны, так как помогают сделать речь говорящего понятной, предположительной и эмоциональной. Выражение предшествования ирреальности осуществляется при реализации валентных свойств глаголов.

Роль соотношения выражения ирреальности в речи таджикского и французского языков является формой, находящейся, в зависимости от контекста, в значении потенциального или нереального.

Роль соотношения значений выражения ирреальности в языке разнообразна. Зависимость ирреальности от контекста или речи настолько сильна и видна, что, включая в ее определение любой метафоры, на правах необходимого условия, она способствует реализации смысла.

Четвертая глава диссертации – **«Соотношение концепции языка и мышления»** состоит из четырех разделов. Первый раздел четвертой главы диссертации называется **«Изучение концепции языка как средства исследования мышления»** в данном разделе рассматривается краткое изложение исторического развития идей разных авторов о концепции языка и

мышления, позволяющие сделать некоторые выводы об объекте исследования, изучении концепции языка как средства исследования мышления.

Как известно, люди выражают свои мысли посредством речи. То есть, мы понимаем наши конкретные и действительные мысли только тогда, когда придаем им предметную форму, отличаем их от нашей природы и затем показываем это внешней формой, а такая форма, включающая в себя высший характер внутренней деятельности, придает мысли высшее и истинное существование.

Изучение концепции языка, как средства исследования мышления, у лингвистов разных культур оценивается по-разному и имеет разное происхождение. Чтобы подкрепить вышеизложенные слова, приведем несколько примеров.

В толковом таджикском словаре даётся значение концепции: «Концепсия аз. лот. *کانسپسيه* системаи ақоид ва нуқтаи назарҳо оид ба ягон масъала ё ҳодиса (дар фаҳмиш ва маънидоди онҳо); фикри асосӣ дар асари илмӣ ё бадеӣ».³⁸ (*Концепция от. лат. *кансипсией* система идеи и точки зрения по какой-либо проблеме или событию (в их понимании и интерпретации); основная мысль в научном или художественном произведении*).

Согласно различным точкам зрения, язык может существовать без мысли, а мысль может существовать без языка, но каждый из них имеет собственные средства выражения, и потому вне языка существуют лишь смутные мотивы, мимика, различные возможности, что делает необходимым использование концепции языка, как средства исследования мышления.

В русско-таджикском словаре концепция определяется следующим образом: «Концепция - фарз, тахмин, нуқтаи назар; новая – концепция (фарзи) нав // лит. гоя, фикри асосӣ».³⁹

Следовательно, само формирование и возникновение концепции происходит от мышления. Мышление людей различается в зависимости от их мировоззрения и здравого разума. Среди ученых существуют разные взгляды на концепцию языка, возможно, поэтому лингвисты имеют разные концепции языка.

Из приведенных примеров понятно, что концепция – это система взглядов и определенный способ понимания того или иного явления действительности. Изучение проблемы концепции языка и мышления, позволяет узнать фундамент и истоки таджикского и французского языкознания. Изучение концепции языка как средства исследования мышления в когнитивном аспекте дает возможность изучить сферу мышления

³⁸ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. – Душанбе, ҷилди 1. – 2008. – С. 621

³⁹ Русско-таджикский словарь. – Москва: Русский язык, 1985. – С. 408

и языка, и проанализировать их структуру. Анализ поля концепции языка и мышления ведет ко многим научным областям.

Во втором разделе четвертой главы – «**Воздействие мышления в языке**» – речь идет о воздействии мышления в языке, что имеет важное значение в речевом общении. Выражая свои чувства и эмоции, меняя место слов того или иного предложения, мы создаём разные эквиваленты, имеющие одну и ту же мысль. Например, когда понимаем нереальные или реальные образцы, нас наполняет множество эмоций: страх, гнев, печаль, сочувствие и т. д.

Язык не полностью определяет наши мысли. Развитие мышления обуславливается способностью человека мыслить, рассуждать, делать умозаключения. Однако не все стороны жизненного явления человека зависимы от развития общества и технологий. «...Мысль не выражается в слове, но совершается в слове».⁴⁰ Язык влияет на нас через речь. Воздействие мышления на язык в любом случае, настолько глубоко, что в большинстве своем времени мы её не замечаем. Существование мышления, как познавательного процесса, оказывает влияние на систему языка. Язык используется не только для целей общения. Люди, которые владеют разными языками, имеют разные взгляды относительно воздействия мышления на язык.

В таджикском и французском языках вспомогательные существительные, употребляемые часто («ман хушбахтам – *je suis heureux* – я счастлив», «ман ба танзим медарорам – *je mets en ordre* – я наведу порядок», «ох, чӣ қадар логар шуди – *oh, comme tu as perdu du poids* – ох, как ты похудел», «ман парҳез ҳастам – *je suis à la diète* – я на диете», «ман ҳамин хел гуфтам – *j'ai dit comme ça...* – я просто так сказал», «ман умуман хафа карданӣ набудам – *je ne voulais pas du tout offenser...* – я вообще не хотел обидеть», «марҳамат – *s'il vous plaît* – пожалуйста» и т.д. отражают состояние ума, принципиально отличающиеся от нашего самосознания.

Воздействие мышления в разноструктурных языках выражается с помощью эмоциональных глаголов и слов, таких, как: *чолиб* – *intéressant* – интересный, *суруд хондан* – *chanter* – петь, *дӯст доштан* – *aimer* – любить, *танҳо* – *seul* – одинокий, *бо хушнудӣ / бо шодӣ* – *avec plaisir / volontiers* – с удовольствием/ с радостью, *гиря кардан* – *pleurer* – плакать, *гамгин* – *triste* – грустный, *дилгиркунанда* – *ennuyeux* – скучный, *хандидан ба...* – *rire (de)* – смеяться над, *хушбахт* – *heureux* – счастливый, *хандаовар* – *drôle* – забавный, *ҳайрат* – *surpris* – удивление, *даҳшатнок* – *terrible* – ужасный, *эҳсос кардан* – *sentir* – чувствовать и так далее.

⁴⁰ Выготский, Л.С. Мышление и речь / Л.С. Выготский. Проблемы общей психологии. Собрание сочинений в 6 т. Т. 2. – М.: Педагогика, 1982. – С. 305

Мышление может сильно изменить образ языка, мировоззрение. В каком-то смысле очевидно, что использование языка оказывает мощное и специфическое воздействие на мышление. Между языком и мышлением существует обратная связь в том или ином случае. В процессах взаимодействия с мышлением, меняется роль языка.

Третий раздел главы называется «Различные связи языка с мышлением». Изучение различных связей языка и разных сторон мышления связывает структурную лингвистику с общественным процессом в науке. Содержательная сторона языкового происхождения находится в неразрывной связи с мышлением.

Мысли отражаются с помощью слов различных частей речи, таких, как: местоимения, глаголы, наречия, союзы, частицы и так далее, которые имеют разнообразные поля и связывают их с языком и с мышлением.

В разноструктурных языках, модальные глаголы: *боистан – devoir – долженствовать, шоистан – falloir – заслуживать, хостан – vouloir – хотеть, тавонистан – rouvoir – мочь, savoir – донистан – знать*, союзы: *вакте – quand – когда, замоне ки – lorsque – когда, ҳамин ки – dès que, aussitôt que – как только, аммо, вале, лекин, балки – mais – но, ва – et – и, агар – si – если, гӯё ки – comme si – как будто то, гӯё ин ки – comme si c'était – как будто это*; наречий: *ҳеҷ гоҳ – jamais – никогда, ҳеҷ чиз – rien – ничто, ҳеҷ кас – personne – никто, ҳеҷ ҷо – nulle part – нигде, камтар – moins – меньше, бештар – plus – более, басанда – assez – достаточно, зиёд – beaucoup – много, кам – peu – мало, камтар – un peu – немного, ҳамон қадар – tant – столько* и так далее, связывают язык с различными сторонами мышления в речевом общении.

Тесная связь языка с мышлением может быть оправдана тем, что структурные и концептуальные их значения связаны между собой. Исходя из этого, неопределённые местоимения, такие, как: *ҳеҷ кас – personne / aucun – никто, ҳеҷ – nul / nulle – никто, на ин на он – ni l'un ni l'autre – ни то, ни другое, дигар – un autre – другой, дигарон – d'autres – другие, якчанд – plusieurs – несколько* и так далее, выражают неопределённые отношения речевого общения как предположительного, и обязывают человека к различным действиям. Например:

*«Оҳ, шояд, иродаи ман заиф бошад! Дар урдуи Наполеон ҳам аскарӣ ноухдабарое мешудам. Хайрият, ки ба ҳар ҳол,- илова кард ӯ,- моҷарои ман бо кадбонуи ин хонадон якчанд вақт дилхушам мекунад».*⁴¹

⁴¹ Стендал. Сурх ва сиёҳ / Стендал. – Душанбе: Ирфон, 1982. – С.88

*Hélas! Peut-être ai-je manqué de caractère, j'eusse été un mauvais soldat de Napoléon. Du moins, ajouta-t-il, ma petite intrigue avec la maîtresse du logis va me distraire un moment.*⁴²

Различные связи языка с мышлением имеют, преимущественно, общее определение активного речевого общения, выявление в сознании определенных закономерностей мыслительных данных, представляющих реальные или воображаемые явления действительности и состоящих из конкретных или предположительных мнений, которые осуществляются с помощью таких местоимений, как: "*certain, quelqu'un, personne, quelque chose, n'importe quoi, rien*", которые употребляются согласно тем же правилам, что и местоимения таджикского языка: "*баъзе, касе, ҳеҷ кас, чизе, ҳар чӣ, ҳеҷ чиз*". В разноструктурных языках данные местоимения отражают в языке семантическое поле неопределённой личности человека: *баъзеҳо* — *quelques* - *несколько*, *як* — *l'un* — *один*, *касе* — *quelqu'un* — *кто-то*, *ҳар як* — *chacun* — *каждый*, *чизе* — *quelque chose* — *что-то*, *якчанд* — *plusieurs* — *несколько*, *баъзе* — *certain* — *некоторые*, *ҳама* — *tous / tout* - *все* и так далее. Например:

*Ҳар яке пешиҳои худро арз мекард, онҳое, ки гамау ташиви қазоӣ надоштанд, шитобон болохонаҳоро киро мегирифтанд, ки аз дидани сафари подшоҳ фараҳеб шаванд.*⁴³

*Chacun avait ses prétentions; les moins affairés louaient des balcons pour voir l'entrée du roi.*⁴⁴

Глаголы чувственного восприятия связывают в виде разных мыслей волю, мнение или чувства: *тахмин кардан* — *supposer* — *предполагать*, *дидан* — *voir* — *видеть*, *нигоҳ кардан* — *regarder* — *смотреть*, *гӯш кардан* — *écouter* — *слушать*, *ҳис кардан* — *sentir* — *чувствовать*, *бовар кардан* — *croire* — *полагать*, *ба назар намудан* — *sembler* — *казаться*, *пайдо шудан* — *paraître* — *появляться*, *фикр кардан* — *penser* — *думать*, *тасдиқ кардан* — *affirmer* — *подтвердить*, *ба хотир овардан* — *se rappeler* — *вспомнить* и др.

*Аз фарбеҳии бадан ва баромадагиҳои паси сараш тахмин кардан мумкин буд, ки бояд худро ҳамеша бо қозӣ ва гӯшҳои бӯрдоқи тарбия карда бошад.*⁴⁵

⁴² Stendhal. Le Rouge et le Noir / Stendhal. – Paris: Édition de référence le Divan, 1927. – P. 195 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: file:///C:/Users/alone/ Downloads/Stendhal-rouge.pdf (дата обращения 01.02.2023)

⁴³ Стендал. Сурх ва сиёҳ / Стендал. – Душанбе: Ирфон, 1982. – С. 185

⁴⁴ Stendhal. Le Rouge et le Noir / Stendhal. – Paris: Édition de référence le Divan, 1927. – P. 230-231 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: file:///C:/Users/alone/ Downloads/Stendhal-rouge.pdf (дата обращения 01.02.2023)

⁴⁵ Айни, С. Марги судхӯр. Повест / С. Айни. – Душанбе: Ирфон, 1986. – С. 66

*A juger de son corps bien nourri et de sa nuque grasse, on pouvait supposer qu'il mangeait continuellement des saucisses faites avec de la viande de cheval et de la viande de mouton gras.*⁴⁶

Мысли отражаются коротко и ясно некоторыми наречиями с различными характеристиками, общими с простейшими отдельными мыслями и определяют природу речевого общения: *кам* — *peu* — *мало*, *кофӯ* — *assez* — *достаточно*, *беиштар* — *plutôt* — *больше*, *қариб* — *presque* — *приблизительно*, *бисёр* — *beaucoup* — *много*, *хуб* — *bien* — *хорошо*, *қавӣ* — *fort* — *сильный*, *хеле* — *très* — *очень*, *агар* — *si* — *если*, *чунин* — *tellement* — *такой*, *аз ҳад зиёд* — *trop* — *слишком много* и т.д.

Сущность различных связей языка с разными направлениями мышления, идеальным содержанием и их выражением в языке, заставляют нас изучать проблему языка и мышления не как объект философии, а как актуальный вопрос в лингвистике, определять и исследовать вопросы различных языковых связей языка с различными направлениями мышления.

Четвёртый раздел – «**Роль и функция языка в отражении мышления**» посвящается исследованию языка, как средству общения и отражению мышления. Язык – средство общения и отражения мышления, включающего в себя естественную способность к общению. Он позволяет осуществлять обмен идеями между людьми. Язык является средством отражения того, что происходит в нашем мышлении. Он позволяет изменять силу слов. Существование языка свидетельствует о деятельности мышления. Таким образом, в пространстве роль языка в отражении мышления играет многозначную роль: он позволяет общаться между людьми, а мыслям выражаться в словах.

Язык и мышление рассматриваются как основные важнейшие средства для общения людей и обмена их идеями. Поведение и действия людей также отражают их мысли; они выражаются посредством речи, картинок, различных фигур и рисунков и т. д. Поэтому роль и функция языка в отражении мышления представляют основной интерес в выяснении взаимоотношений мышления и языка. Однако все способы выражения мысли имеют лишь вспомогательное, второстепенное значение или служат лишь одной или нескольким группам людей.

Изучение роли и функции языка в отражении мышления позволяет исследователям выдвигать различные теории и предположения о языке и мышлении, а также определять роль и функцию языка в отражении мысли. Решение проблемы может помочь улучшить наше понимание в процессе

⁴⁶ Aïni, S. La mort de l'Usurier / S. Aïni. – Paris: Les éditeurs français réunis, 1957. – P. 114

овладения языком и разработать новые концепции изучения языка и мышления.

Заключение отражает основные результаты исследования.

1. В диссертационной работе дан лингвистический анализ грамматико-семантической взаимосвязи языка и мышления в системе языковых значений, рассмотрены вопросы семантики, функции языка и мышления, соотношения концепции языка и мышления, а также частей речи, которые раскрывают поле концепции языка и мышления: прилагательные, местоимения, глаголы, наречия, предлоги, союзы, частицы и междометия.

Также определяется языковая природа мышления, то есть соотношение языка и мышления, представляющее собой лингвистическую связь, относящиеся эти две концептуальные области, имеющие важное значение для мировосприятия различных направлений жизни и деятельности, социального признания и их воздействия на человеческий разум.

2. В диссертации изложены разные точки зрения языковедов страны и зарубежья, каждый из них имеет различные мнения о концепции языка и мышления. На первый взгляд, лексическая структура языка и мышления кажется простой, но если изучить их более глубоко, то становится ясно, что каждый из них представляет собой смысловое явление, имеющее разную структуру.

Определяя синтаксическую структуру языка и мышления, следует сказать, что на этом уровне они делятся на два элемента языка - творческие выражения (синтаксис) и образные выражения, и эти понятия следует рассматривать отдельно от других языковых понятий. Ведь источником многих понятий и концепций являются язык и мышление.

3. Связь языка и мышления занимает общее положение в образовании и смысловой семантике слов, фразеологизмов, пословиц и поговорок, частей речи и образных выражений, как лингвистические понятия.

Мышление, как средство выражения реальности, нереальности, определенных и неопределенных категорий, как понятие в лингвистике и литературоведении, играет значительную роль в выразительности и действенности речи поэтов, мыслителей, философов и писателей.

Можно сказать, что показатели частоты употребления большинства из них совпадают, во многом это связано с мышлением, которое отражает оценку субъективных эмоционально-психических свойств языка.

Следует также отметить, что осмысленность использования языка и мышления, имеющих конкретные критерии оценки, зависят от видов различных факторов, цели, намерения, общения, личностных качеств, а также места и времени общения говорящего и слушателя.

4. Частотность использования понятий языкового выражения и мышления посредством фразеологизмов, частей речи, в основе которых лежит образная передача, иногда совпадает в таджикском и французском языках, но в ряде случаев, различается.

Иногда между языком и мышлением существует соответствие формы и значения, но встречаются и различия, совершенно одинаковые по форме, но различающиеся по семантике или сходные по смыслу, и имеющие разное внутреннее содержание.

5. Мышление часто используется как объект движения, ведь мир вокруг нас и все люди, в том числе, находятся в постоянном движении. В лингвистических исследованиях понятия языка и мышления используются как реальные и нереальные отражения нашего окружения. Мир вокруг нас полон физических объектов, которые отражаются и описываются посредством языка. Духовный мир есть универсальное понятие, которое, непосредственно, оценивается сознанием и мышлением. Язык отражает множество представлений об остальном мире и их конкретном процессе на разных уровнях.

Лингвистические аспекты мышления, теоретически определенные в XVIII в., зарождаются в XIX в. как новая самостоятельная область языкознания. Изучение концепции языка и мышления открывает широкий путь к рассмотрению взаимоотношений языка и народа, народа и нации, роли и функции, отношения языка к различным племенам и народам, проблем культуры языка и общения, взаимосвязи и влияния на языковые явления.

6. Культура речи и общения, сущность силы слова и выражения мнений играют значительную роль в жизни человека и служат развитию его духовности. Чистота языка – богатство каждого народа и нации, исходит из здравого мышления. Свободное и здоровое мышление является продуктом человека и уникально для него, что позволяет ему выражать свои мысли и создавать духовный мир со своими целями, идеалами, идеями и достойной деятельностью.

Концепция зависит от истории становления и развития языка. Развитие таджикского и французского языков имеет разные стадии, поскольку в них шаг за шагом повышается сознание, интеллект, мудрость и другие характеристики, отражающие человеческую мысль в процессе общественного развития.

7. Проблемы многообразия и многозначности слов, которые связаны с рассмотрением вопросов, связанных с различными сторонами языка и мышления, имеют тесные связи с разнообразием источников. Однако остается еще много вопросов с точки зрения когнитивистики человека и его мышления,

места языка в формировании мышления и места человека в формировании общества, таланта или врожденных способностей, связанных со структурой, способностью человеческого восприятия и множество других, которые еще не получили полностью своего ответа. Стоит отметить, что исследования в этом направлении играют большую роль в лингвистике и являются важным материалом для изучения и развития упомянутых проблем в будущем.

8. Изучение концепции языка, как средства отражения мышления, показало, что слова, в целом, организуют состояние души. Определяющими деталями мышления являются размышления, образ мышления, мыслить, погружаться в мысли, глубоко задуматься и так далее. Мышление также содержит категории чувства и воли, может означать стремление к проникновению в духовное становление воспринимаемым. Вот почему чрезвычайно важно научно изучать, анализировать и исследовать концепции языка и мышления.

9. Рассмотрение и анализ соотношения концепции языка и мышления, изучение концепции языка, как средства исследования мышления, вопросы сущности мышления в разноструктурных языках, различных связей языка с мышлением, роли и функции языка в отражении мышления, в особенности, в сфере лингвистики, проводятся на базе семантического, грамматического и стилистического анализов, а также изучения взаимосвязи языка и мышления в системе языковых значений.

10. Язык и мышление как средства выражения ирреальной модальности в таджикском и французском языках, порождения мысли, как средства различных отношений языка и мышления, проблемы многозначности слов и различных аспектов языка и мышления на материале рассматриваемых языков все это способствовало установлению факта, что при переводе большого количества материала о взаимосвязи языка и мышления в системе языковых значений, языковые единицы сходны, но иногда отличаются друг от друга по внутренней форме. На основе этого процесса, в ходе исследования были определены сходства некоторого количества частей речи при переводе большого количества слов, понятий, а также богатства языка и мышления в сопоставимых языках.

11. В ходе исследования некоторых частей речи, особенностей таджикского и французского языков, отражающих различные связи концепции языка и мышления, были выявлены их сходства и различия. Эти сходства и различия можно увидеть, главным образом, в употреблении местоимений, глаголов, наречий, предлогов, союзов, частиц и междометий.

12. Сравнение людей с различным обладанием языков, многообразием взглядов и различным уровнем мышления, разной степенью познания мира,

позволяет рассмотреть концепцию языка и мышления как частный случай более общих предельных типичных видов жизнедеятельности индивида, социальной группы, общества, в целом, в единстве с условиями жизни. Сравнение разной степени познания мира показывает, что язык и мышление тесно связаны друг с другом.

13. Интересен также анализ взаимосвязи понятия языка и мышления. Как известно, проблемы многозначности слова и различных аспектов языка и мышления являются одними из основных процессов исследования взаимоотношений языка и мышления в системе языковых значений. Однако анализ показывает, что структура языка и ее зависимость от языка и мышления, порождение мысли как средства различных отношений языка и мышления, свидетельствуют о разнообразии взаимоотношений языка и мышления в системе языковых значений.

14. По мере овладения языком, понятия каждого отдельного человека становятся субъектами мышления, которые непрерывно развиваются и совершенствуются в общении. Потребности развития общения во всех современных сферах производства обуславливают применение разнообразных мыслей, которые позволяют получать высококачественные способности человека мыслить, рассуждать, делать умозаключения. Именно с этих позиций и следует рассматривать характерные особенности сущности мышления в разноструктурных языках.

15. Язык и мышление — два универсальных феномена, в область которых входят разные концепции и явления, но, соответственно, различные связи между языком и мышлением обнаруживаются особенно в речи. Это равная мера в создании новой мысли а также, процессы порождения новых концепций, которые отражаются в речи и в других объектах отношений между людьми.

16. В работе подвергались лингвистическому анализу концепции языка и мышления. Обзор фактического материала показал, что красота, мягкость, нежность, приказание, просьба, пожелание, предостережение, повеление, разрешение присущи языку, но поле мышления является разнообразным, которое имеет: сомнение, удивление, предположение, долженствование, необходимость, цель, веру, решимость сделать что-либо, возможность, надежду, ожидание, описание, обещание, обязательство, намерение и так далее.

17. Структура мышления играет важную роль в порождении мысли и концепции, поскольку во многом определяет осуществление замысла автора, его эстетическую сущность. Структура мышления представляет собой общую организацию текста и отражает его развитие, эволюцию основной мысли. В

структуру текста входят единицы, организованные по определенным принципам. Хотя и проводились различные лингвистические, философские, логические и культурологические исследования концепции языка и мышления, до сих пор не было написано ни одной научной работы, которые отразили бы лингвистический анализ концепции языка и мышления на материалах таджикского и французского языков. Материал докторской диссертации может стать основой для дальнейшего исследования других аспектов данной темы.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

I. Монография:

1. **Махмадов, Дж.Ш.** Лингвистический анализ концепции языка и мышления в разноструктурных языках (на материалах таджикского и французского языков). – Душанбе: Нушбод, 2024. – 184 с.

II. Статьи, опубликованные в журналах, включенных в Перечень ВАК Минобрнауки Российской Федерации:

1. **Махмадов, Дж.Ш.** Место Садриддина Айни в трудах французских учёных // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2016. – № 4/7 (217). – С. 247 - 251. (на тадж.яз.)

2. **Махмадов, Дж.Ш.** Лексические средства выражения ирреальной модальности в английском языке // Известия Академии наук Республики Таджикистан, отделение общественных наук. – Душанбе, 2020. – № 3 (260). – С. 223 – 227.

3. **Махмадов, Дж.Ш.** К вопросу о соотношении выражения ирреальности в языке // Известия Академии наук Таджикистана, отделение общественных наук. – Душанбе, 2022. – № 3 (268). – С. 328-330. (на тадж.яз.)

4. **Ибрагимов, А., Махмадов, Дж.Ш.** Сходства и различия предлогов таджикского языка с французским языком // Вестник ТГПУ. – Душанбе, 2022. – № 4 (99). – С. 123-127. (на тадж.яз.)

5. **Махмадов, Дж.Ш.** Роль соотношения значений выражения ирреальности в речи таджикского и французского языков // Вестник ТГПУ. – Душанбе, 2023. – № 1 (102). – С. 103-108.

6. **Махмадов, Дж.Ш.** К вопросу о некоторых особенностях языка и мышления (на материалах таджикского и французского языков) // Известия НАНТ, отделение общественных наук. – Душанбе, 2023. – № 3 (268). – С. 68-75

7. **Махмадов, Дж.Ш.** Воздействие мышления в языке (на материале таджикского и французского языков). // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. - Душанбе, 2023. – № 8. – С. 91-96.

8. **Махмадов, Дж.Ш.** Вопросы сущности мышления в разноструктурных языках (на материале таджикского и французского языков) // Известия НАНТ,

отделение общественных наук. – Душанбе, 2024. – № 1 (274). – С. 136 - 139. (на тадж.яз.)

9. **Махмадов, Дж.Ш.** Язык и мышление как средства общения и обмена мнениями (на материале таджикского и французского языков) // Известия НАНТ, отделение общественных наук. – Душанбе, 2024. – №3 (275). – С.196-202. (на тадж.яз.)

10. **Махмадов, Дж.Ш., Раджабалиева М.М.** Взаимовлияние языка и мышления в речи (на материале таджикского и французского языков) (на таджикском языке) // Вестник университета языков (серия филологических, педагогических и исторических наук). – Душанбе, 2024.-№ 1 (53) – С. 96-102. (на тадж.яз.)

11. **Махмадов, Дж.Ш.** Язык как средство осуществления человеческого мышления (на материале таджикского и французского языков) Вестник ТГПУ. – Душанбе, 2024. – № 1 (108). – С. 95-98.

12. **Махмадов, Дж.Ш.** Проблема культуры речи и общения в таджикском и французском языках // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе, 2024. – № 2 – С. 147-152.

13. **Махмадов, Дж.Ш.** Изучение концепции языка как средства исследования мышления // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе, 2024. – № 5 – С. 140-146.

14. **Махмадов, Дж.Ш.** К вопросу о порождении идеи как средства различных отношений языка и человеческого мышления (на материалах таджикского и французского языков) // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе, 2024. – № 6 – С. 153-159.

15. **Махмадов, Дж.Ш.** Исследование проблемы многозначности слов и соотношение различных аспектов языка и мышления (на материалах таджикского и французского языков) // Вестник Таджикского национального университета, 2024. – № 7– С. 184-192.

16. **Махмадов, Дж.Ш.** К вопросу о различных связях языка с мышлением (на материалах таджикского и французского языков) // Вестник Таджикского национального университета – Душанбе, 2024. – № 8 – С. 135-141.

17. **Махмадов, Дж.Ш.** К вопросу о структуре речи и её зависимости от языка и мышления (на материалах таджикского и французского языков) // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе, 2024. – № 9 – С.148-154.

III. Статьи и тезисы в журналах, сборниках научных трудов и материалах научных конференций:

18. **Махмадов, Дж.Ш.** Ахмади Дониш – пропагандист русской и европейской культуры // Республиканская научно-теоретическая конференция молодых

ученых ТНУ, посвящённая 20-летию национального единства и году молодежи (18-19 мая, 2017 г.). – Душанбе, 2017. – С. 206-210. (на тадж.яз.)

19. **Махмадов, Дж.Ш.** К вопросу об отношении выражения нереальности в языке // Международная научно-практическая конференция, посвящённая 30-летию восстановления дипломатических отношений между Республикой Таджикистан и Французской Республикой (16-17 декабря, 2022 г.). – Душанбе, 2022. – С. 60-62. (на тадж.яз.)

20. **Махмадов, Дж.Ш.** К вопросу о сущности силы слова и выражения мнений в таджикском и французском языках // Международный исследовательский центр «ENDIESS LIGHT IN SCIENCE». – Алматы: Казахстан, 23 сентября 2023. – С. 306-309.

21. **Махмадов, Дж.Ш.** Выражения мнений в таджикском и французском языках // Общеуниверситетская научно-теоретическая конференция “Проблемы изучения иностранных языков” ТНУ. – Душанбе, 2023. – С. 9-13.

22. **Махмадов, Дж.Ш.** По вопросам изучения языка и мышления (на материале таджикского и французского языков) // Международная научно-теоретическая конференция “Научные достижения таджикского востоковедения в период независимости” ТНУ. (14-марта 2024 г.). – Душанбе, 2024. – С. 80-86. (на тадж.яз.)

23. **Махмадов, Дж.Ш.** Роль и функция языка в отражении мышления (на материале таджикского и французского языков) // Международная научно-практическая конференция “Актуальные проблемы лингвистики и перевода” ТНУ. (16 февраля 2024). – Душанбе, 2024. – С. 97-104.

24. **Махмадов, Дж.Ш.** История изучения концепции языка и мышления (на материалах таджикского и французского языков) // Международная научно-практическая конференция “Актуальные проблемы языкознания, переводоведения и методики преподавания иностранных языков в современном мире” ТГПУ (24 октября 2024). – Душанбе, 2024. – С. 227-229.

